# BIEL BIENNE

27. MAI 2025 WOCHE 22 48. JAHRGANG / NUMMER 20 • 27 MAI 2025 SEMAINE 22 48e ANNÉE / NUMÉRO 20
KIOSKPREIS FR. 2.–


Die andere Zeitung
L'autre journal

# ICI c'est BIEL/BIENNE

**Wie auch immer der historische Cupfinal zwischen dem FC Basel und dem FC Biel ausgeht, der Coup der Seeländer lässt die Stadt in einem neuen Licht erscheinen. Biel Bienne hat mit Persönlickeiten aus Politik, Medien, Wirtschaft und Kultur gesprochen. Der Basler Bundesrat Beat Jans gewährte uns ein exklusives Interview.**

**Quel que soit le résultat de la finale historique entre Bienne et Bâle de dimanche, cet évènement mettra la ville sous les feux des projecteurs. De nombreuses personnalités estiment que Bienne vaut mieux que son image. Y compris le conseiller fédéral bâlois Beat Jans qui nous a accordé une interview exclusive!**

**CUP FINAL 01.06. 2025**
**FINALE DE LA COUPE**

Die Geschichte des FC Biel. Höhen, Tiefen und Dramen aus fast über einem Jahrhundert. Eine kleine Chronik auf Seite 4.

L'histoire du FC Bienne est jalonnée de moments forts et d'autres moins glorieux. Une petite chronique en page 4.

**BUNDESRAT CONSEILLER FÉDÉRAL**
**BEAT JANS**

**MEDIEN MÉDIAS**

**VINCENT BOURQUIN**

**POLITIK POLITIQUE**

**ANDREAS GROSS**

**WIRTSCHAFT ÉCONOMIE**

**STÉPHANIE MÉRILLAT**

**KULTUR CULTURE**

**THOMAS HIRSCHHORN**


**DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION • AUFLAGE: 62 500 Ex.** ERSCHEINT JEDEN DIENSTAG IN DEN HAUSHALTEN BIELS UND DER REGION. **HERAUSGEBER / INSERATE:** GASSMANN MEDIA AG, ROBERT-WALSER-PLATZ 7, BIEL, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **REDAKTION:** Neuenburgstrasse 140 / 032 327 09 11 **CEO und Verleger:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

**LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION • TIRAGE: 62 500 ex.** PARAÎT CHAQUE MARDI DANS LES MÉNAGES DE BIENNE ET DE LA RÉGION. **ÉDITION / ANNONCES:** GASSMANN MEDIA SA, PLACE ROBERT-WALSER 7, BIENNE, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **RÉDACTION:** Route de Neuchâtel 140 / 032 327 09 11 **CEO et éditeur:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

ICI c'est BIEL/BIENNE

EXKLUSIV-INTERVIEW

# «Ich bin mehr Swatch als Rolex»

**Der Basler SP-Bundesrat Beat Jans ist ein Fussballfan. Wenige Tage vor dem historischen Schweizer Cupfinal zwischen dem FC Biel und dem FC Basel gab er Biel Bienne ein Interview.**

INTERVIEW EXCLUSIVE

# «Je suis plutôt Swatch que Rolex»

**Le conseiller fédéral socialiste bâlois est un fan de football. À quelques jours de la finale historique entre le FC Bienne et le FC Bâle, il a accordé une interview exclusive à Biel Bienne.**

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

**Beat Jans: «Biel ist immer noch eine überschaubare Stadt, in der fast jeder jeden kennt.»**

**Pour le conseiller fédéral (PS) bâlois Beat Jans, «Bienne reste une ville à taille humaine où tout le monde ou presque se connaît».**

VON MICHEL GUILLAUME

**Biel Bienne:** *Durch das Bistum Basel haben Biel und Basel eine jahrhundertelange gemeinsame Geschichte. Doch Biel hat verpasst, was Basel gelungen ist: ein Stadtkanton zu werden. Wie sehen Sie das?*

**Beat Jans:** Vorsicht! Die Stadt Basel wollte nie eine Spaltung, die 1833 erfolgte. Basel-Landschaft wollte sie. Es war also damals kein Erfolg für die Stadt. Aber die Geschichte zeigt, dass man immer versuchen sollte, das Beste daraus zu machen. Und unser Stadtkanton hat auch davon profitiert, indem er eine sehr starke Entwicklung gemacht hat. Er hat sehr effiziente Strukturen und ist in seinen Entscheidungen unabhängig.

*Haben Sie die Trennung nie bereut?*

Doch! Später wollte Basel-Stadt die beiden Halbkantone fusionieren, aber in Abstimmungen hat sich das Baselbiet immer dagegen ausgesprochen, wie zuletzt 2014.

*Welche Gemeinsamkeiten haben Biel und Basel?*

Es sind zwei historisch gewachsene Industriestädte, die sich an der Sprachgrenze befinden. Beide Städte sind sportbegeistert, wobei Biel mehr auf Eishockey und Basel mehr auf Fussball ausgerichtet ist. Beide Städte sind auch weltoffen: Biel dank der Uhrenindustrie mit den beiden Aushängeschildern Swatch Group und Rolex. Diese lösten eine starke Zuwanderung aus. In Basel war dies wegen der Pharmaindustrie. Beide Städte teilen auch eine linke politische Kultur.

*In Biel hat der sozialdemokratische Stadtpräsident Guido Müller die wirtschaftliche Entwicklung der Stadt vorangetrieben, indem er General Motors ansiedelte. Wer war es in Basel?*

Wahrscheinlich die aus Frankreich stammende Familie Clavel, die im 19. Jahrhundert eine Seidenfärberei übernahm. Sie beherrschte die Technologie der Farbstoffe, die den Grundstein für die Chemie und später für die Pharmaindustrie legte.

*Beide Städte nahmen zwischen 1525 und 1530 auch die Reformation an. Äussert sich der Protestantismus in Ihrer Art zu regieren?*

Sie haben Recht: Das ist eine weitere Gemeinsamkeit. Ich bin katholisch aufgewachsen und ging jeden Sonntag mit meinen Eltern in die Messe. Das hat mich geprägt.

*Im Protestantismus gibt es diese sehr diskrete Beziehung zum Geld, die dazu führt, dass man seinen Reichtum nicht zeigt.*

Tatsächlich ist Basel eine Stadt der Stiftungen, die von Mäzenen – zum Beispiel den Erben der Firma Roche – geleitet werden und viele lobenswerte Projekte unterstützen. Unsere Mentalität ist es, Gutes zu tun, ohne darüber zu sprechen.

*Teilen Sie diese Mentalität?*

Als Bundesrat müssen wir darüber sprechen, was wir tun. Aber ich bin auch der Meinung, dass Handeln besser ist als Reden.

*Vor allem in der Deutschschweiz hat Biel mit unschönen Klischees zu kämpfen: eine «unsichere Stadt, mit Graffiti beschmierte Gebäude, arm». Welches Bild haben Sie von Biel?*

Ich habe ein anderes Bild. Biel ist eine sehr lebendige Stadt, die kulturell interessant ist. Ihre geografische Lage zwischen den Ausläufern des Juras und dem wunderschönen See verleiht ihr eine hohe Lebensqualität. Das weiss die ganze Schweiz seit der Expo.02!

*Welche persönlichen Erinnerungen haben Sie an Biel?*

Ich erinnere mich an eine Stadtführung, die der ehemalige Stadtpräsident Hans Stöckli anlässlich eines Ausflugs der sozialdemokratischen Fraktion des Bundesparlaments gemacht hatte. Mir fiel auf, dass Biel immer noch eine überschaubare Stadt ist, in der fast jeder jeden kennt.

*Kommen wir auf das historische Cupfinale zwischen dem Promotion-League-Verein Biel und dem Schweizer Meister FC Basel um Star Xherdan Shaqiri zu sprechen. Ist das eine Art Swatch gegen Rolex?*

Wenn es um Fussball geht, bin ich nicht neutral. Ich bin ein Fan des FC Basel, seit ich laufen kann. Aber ich persönlich bin eher ein Swatch- als ein Rolex-Fan. Und ich muss zugeben, dass ich mich auch freuen würde, wenn Biel den Cup gewinnen würde. Das wäre eine echte Sensation, und Biel hätte den Pokal wirklich verdient, nachdem sie Lugano und YB ausgeschaltet haben.

*Was sind Ihre schönsten Erinnerungen als Fan des FC Basel?*

Ich habe das alte St. Jakob-Stadion erlebt, das 55 000 Zuschauer fasste. Ich lebe und vibriere mit dem FC Basel, so dass ich immer nervös bin, auch wenn ich nicht im Stadion bin, weil ich eine Sitzung habe. Meine schönste Erinnerung stammt aus dem November 2002, als Basel Liverpool aus der Champions League eliminierte. ■

PAR MICHEL GUILLAUME

**Biel Bienne:** *À travers l'Evêché de Bâle, Bienne et Bâle partagent plusieurs siècles d'histoire commune. Mais Bienne a raté ce que Bâle a réussi: devenir un canton-ville. Qu'en pensez-vous?*

**Beat Jans:** Attention! La ville de Bâle n'a jamais souhaité la scission des deux Bâles, qui s'est produite en 1833. C'est Bâle-Campagne qui la voulait. Cela n'a donc pas été un succès pour la ville à l'époque. Mais l'histoire montre qu'il faut toujours essayer d'en tirer le meilleur parti. Et notre ville-canton en a aussi profité en connaissant un très fort développement. Elle a des structures très efficientes et est très indépendante dans ses décisions.

*Vous n'avez jamais regretté la séparation?*

Ce que l'on a pu constater par la suite, c'est que Bâle-Ville a voulu fusionner les deux demi-cantons, mais en votation Bâle-Campagne s'y est toujours opposée, comme dernièrement en 2014.

*Quels sont les points communs entre Bienne et Bâle?*

Ce sont deux villes historiquement industrielles, qui se situent à la frontière des langues. Deux villes aussi passionnées de sport, Bienne étant plus orientée vers le hockey, tandis que Bâle l'est plus vers le football. Les deux villes sont aussi très ouvertes au monde: Bienne a développé son industrie horlogère – avec ses deux fleurons d'aujourd'hui Swatch Group et Rolex - grâce à l'immigration, exactement comme Bâle avec son industrie pharmaceutique. Les deux villes partagent aussi une culture politique de gauche.

*À Bienne, le maire Guido Müller a été à l'origine du développement économique de la ville en faisant venir la GM. Qui était-ce à Bâle?*

Probablement la famille Clavel, venue de France, qui reprend une teinturerie de soie au 19e siècle. Elle maîtrisait la technologie des colorants, à l'origine de la chimie, puis de l'industrie pharmaceutique.

*Les deux villes adoptent aussi la Réforme entre 1525 et 1530. Vous sentez-vous très protestant dans votre manière de gouverner?*

Vous avez raison: c'est un autre point commun. Personnellement, j'ai grandi dans le catholicisme. J'allais à la messe tous les dimanches avec mes parents, ce qui m'a marqué.

*Dans le protestantisme, il y a ce rapport très discret avec l'argent qui fait qu'on ne montre pas sa richesse.*

Bâle est une ville de fondations animées par des mécènes, par exemple les héritiers de l'entreprise Roche, qui soutiennent de nombreux projets louables. Notre mentalité veut qu'on fasse le bien sans en parler.

*Vous partagez cette mentalité?*

En tant que conseiller fédéral, je me dois de parler de ce que je fais. Mais je suis d'accord sur le fait que parfois, il vaut mieux agir que parler.

*En Suisse alémanique notamment, Bienne souffre de clichés peu glorieux: une ville «peu sûre, aux bâtiments souillés de graffitis, pauvre». Quelle image avez-vous de Bienne?*

J'en ai une toute autre image. Bienne est une ville très vivante, très intéressante sur le plan culturel. Sa situation géographique entre les contreforts du Jura et son magnifique lac y confèrent une très haute qualité de vie. Toute la Suisse sait cela depuis Expo.02!

*Quels souvenirs personnels gardez-vous de Bienne?*

Je me rappelle d'une visite guidée qu'avait faite l'ancien maire Hans Stöckli à l'occasion d'une sortie du groupe socialiste du parlement fédéral. J'ai été frappé par le fait que Bienne reste une ville à taille humaine où tout le monde ou presque se connaît.

*Parlons enfin de cette finale de Coupe historique entre Bienne, club de Promotion League, et le FC Bâle de la star Xherdan Shaqiri. C'est un peu Swatch contre Rolex?*

En matière de football, je ne suis pas neutre. Je suis un fan du FC Bâle depuis que je sais marcher. Personnellement, je suis plutôt Swatch que Rolex. Et j'avoue que me réjouirais aussi si Bienne devait gagner cette Coupe. Ce serait une véritable sensation, et Bienne aurait vraiment mérité cette coupe après avoir éliminé Lugano et YB.

*Quels sont vos plus beaux souvenirs de fan du FC Bâle?*

J'ai connu l'ancien stade Saint-Jacques, qui pouvait accueillir 55 000 personnes. Je vis et je vibre avec le FC Bâle, de sorte que je suis toujours nerveux, même sans être au stade. Mon plus beau souvenir date de novembre 2002, lorsque Bâle avait éliminé Liverpool de la Champions League. ■

BIEL UND DIE MEDIEN

# «Ein Komplex, den es zu überwinden gilt»

**Kann der aussergewöhnliche Erfolg des FC Biel im Schweizer Cup das manchmal negative Image der Stadt in einigen Medien verbessern? Die Meinung des Journalisten Vincent Bourquin, derzeit stellvertretender Chefredaktor der Westschweizer Tageszeitung Le Temps.**

VON MOHAMED HAMDAOUI

**Biel Bienne:** *Nach dem historischen Sieg im Halbfinale des Schweizer Cups gegen Young Boys sagte der Präsident des FC Biel, Dietmar Faes, dass dieser Erfolg «das Image von Biel in den Medien verbessern wird». Teilen Sie seine Meinung?*

**Vincent Bourquin:** Diese Aussage hat mich überrascht. Vielleicht traf sie vor ein paar Jahren zu, aber das ist nicht mehr der Fall. Die Medien, darunter Le Temps, berichten viel über dieses erfolgreiche Biel, sei es zum Beispiel mit Nemo, dem Astronauten Marco Sieber, den grossen Uhrenfirmen oder dem EHC Biel, der 2023 in den Final der Playoffs einzog. Die Stadt Biel verändert sich ständig, mit neuen Gebäuden, steigenden Einwohnerzahlen und noch nie lebten so viele Romands in der Stadt. Über all das wird gesprochen. In der Le Temps haben wir auch die Wahl der Bieler Stadtpräsidentin verfolgt, bei der zwei welsche Frauen gegeneinander antraten.

*Wie erklären Sie sich, dass Biel so lange «schlechte Presse» hatte?*

Vor einigen Jahren wurde die Stadt von einer Reihe unglücklicher Ereignisse heimgesucht. Wir erinnern uns zum Beispiel an den Fall Peter K. Auch die wirtschaftliche Lage war schwieriger und es gab nicht die gleiche Dynamik wie heute.

*Sie sind ein Kind der Region. Haben Sie bei Redaktionssitzungen manchmal den Reflex, «diese Ecke der Schweiz zu verkaufen», die Sie so gerne mögen? Und wenn ja, welche Argumente verwenden Sie?*

Ich verfolge aufmerksam, was in der Region passiert, insbesondere wenn neue Persönlichkeiten oder Projekte auftauchen. Ich schlage regelmässig Themen über Biel und den Jurabogen im Allgemeinen vor. Und es ist nicht schwer, meine Kollegen von der Dynamik dieser Region zu überzeugen, sei es auf wirtschaftlicher, politischer, kultureller und natürlich sportlicher Ebene.

*Sollten die Behörden von Biel und der Region «offensiver» mit ihrer Aussenkommunikation umgehen?*

Der ehemalige Stadtpräsident Erich Fehr hat seine Stadt sehr gut vermarktet, indem er insbesondere die Erfolge des EHC Biel nutzte. Aber es stimmt, dass einige Leute unter einer Art Komplex leiden. Ein Unbehagen, das man überwinden muss. Und hören wir auf zu sagen, dass wir nie über diese Region sprechen. In Le Temps wird jedenfalls viel über sie berichtet.

*Glauben Sie, dass es ein allfälliger Sieg des FC Biel im Cupfinal auf die Titelseiten der Schweizer Zeitungen, einschliesslich der Le Temps, kommen wird?*

Der Sieg des FC Biel im Halbfinal hat es am 28. April auf die Titelseite der Le Temps geschafft. Und im Internet veröffentlichten wir wenige Minuten nach dem Ende des Spiels gegen Young Boys einen Artikel mit der Überschrift: «Der FC Biel hat die grösste Leistung des Schweizer Fussballs vollbracht.» Wir werden das Finale am 1. Juni zu zweit verfolgen, und wenn der FC Biel gewinnt, werden wir dieser historischen Leistung viel Aufmerksamkeit schenken. ■

**Vincent Bourquin: «Wir müssen aufhören zu behaupten, dass wir nie über diese Region sprechen!»**

ICI c'est BIEL/BIENNE

PHOTO: ZVG

**Vincent Bourquin: «Arrêtons de dire qu'on ne parle jamais de cette région! »**

BIENNE ET LES MÉDIAS

# «Un complexe à surmonter»

**Le parcours exceptionnel du FC Bienne en Coupe de Suisse peut-il améliorer l'image parfois négative de cette ville dans certains médias? L'avis du journaliste Vincent Bourquin, rédacteur en chef adjoint du quotidien lémanique Le Temps.**

PAR MOHAMED HAMDAOUI

**Biel Bienne:** *Après la victoire historique en demi-finale de la Coupe suisse face à Young-Boys, le président du FC Bienne Dietmar Faes avait affirmé que cet exploit «allait améliorer l'image de Bienne dans les médias». Partagez-vous son avis?*

**Vincent Bourquin:** Ses propos m'ont surpris. Ils étaient peut-être justes il y a quelques années, mais ce n'est plus du tout le cas. Les médias, dont Le Temps, parlent beaucoup de cette Bienne qui gagne que ce soit par exemple avec Nemo, l'astronaute Marco Sieber, les grandes entreprises horlogères ou le HC Bienne finaliste des play-offs en 2023. La ville de Bienne ne cesse de se transformer, avec de nouvelles constructions, une augmentation du nombre d'habitants et jamais les Romands n'ont été aussi nombreux. De tout cela on parle. Au Temps, nous avons aussi suivi de près l'élection à la mairie de Bienne où deux femmes romandes s'affrontaient.

*Comment expliquez-vous que Bienne ait eu si longtemps «mauvaise presse»?*

Il y a quelques années une succession de faits divers malheureux ont frappé la ville. On se souvient par exemple de l'affaire Peter K. La situation économique était aussi plus difficile et il n'y avait pas le même dynamisme qu'aujourd'hui.

*Vous êtes un enfant de la région. Avez-vous parfois le réflexe de «vendre ce coin de Suisse» que vous aimez tant lors des séances de rédaction? Et si oui, quels arguments utilisez-vous?*

Je suis toujours très attentif à ce qui se passe dans la région et notamment à l'émergence de nouvelles personnalités ou de nouveaux projets. Donc effectivement, je propose régulièrement des sujets sur Bienne et l'Arc jurassien en général. Et ce n'est pas difficile de convaincre mes collègues du dynamisme de cette région, que ce soit au niveau économique, politique, culturel et bien sûr sportif.

*Les autorités de Bienne et de la région ne devraient-elles pas êtres plus «offensives» en matière de communication extérieure?*

L'ancien maire de Bienne Erich Fehr a très bien su promouvoir sa ville en utilisant notamment les exploits du HC Bienne. Mais c'est vrai que chez d'autres, il y a une forme de complexe, de gêne qu'il faut surmonter. Et arrêtons de dire qu'on ne parle jamais de cette région. En tout cas, Le Temps en parle beaucoup.

*Pensez-vous qu'une hypothétique victoire du FC Bienne lors de la finale de la Coupe de Suisse fera la une des journaux suisse, y compris du Temps?*

La victoire du FC Bienne en demi-finale a fait la une du Le Temps du 28 avril. Et sur le web, quelques minutes après la fin du match contre Young-Boys, nous avons publié un article dont le titre était: «Le FC Bienne a réalisé le plus grand exploit du football suisse». Nous serons deux à suivre la finale du premier juin et il est certain que si le FC Bienne gagne, nous donnerons beaucoup de visibilité à cet exploit historique. ■


Aktion
Montag, 26.5. bis Samstag, 31.5.25

Lipton Ice Tea
div. Sorten, z.B. Lemon, 6 x 1,5 l
-40% 8.40 statt 14.10

Jacobs Kaffeekapseln
div. Sorten, z.B. Lungo classico, 40 Kapseln
-20% 12.70 statt 15.95

Lu Tuc
div. Sorten, z.B. Original, 3 x 100 g
-20% 4.70 statt 5.90

Zweifel Chips
Paprika oder nature, 280 g
-21% 5.20 statt 6.60

Somersby Apple Original
Dose, 4 x 50 cl
-20% 10.80 statt 13.60

Calanda Radler 2.0%
Zitrone, Dose, 6 x 50 cl
-20% 10.95 statt 13.80

Animus Vinho Verde DOC
Portugal, 75 cl, 2023
(Jahrgangsänderung vorbehalten)
-25% 5.95 statt 7.95

Rexona
div. Sorten, z.B. Cobalt, 2 x 50 ml
-24% 5.95 statt 7.90

Volg Toilettenpapier
4-lagig, 8 Rollen
-20% 6.35 statt 7.95

Ariel
div. Sorten, z.B. Pods All in 1 Color, 19 WG
-32% 10.90 statt 16.20

Frische-Aktion
Ab Mittwoch

Suttero Pouletsteak Paprika
per 100 g
-31% 2.10 statt 3.05

Zuckermais pasteurisiert
Schweiz, Stück, 500 g
-37% 2.95 statt 4.70

Mini-Wassermelonen
Spanien/Italien, Stück
-25% 4.40 statt 5.90

Floralp Rahmdosen
div. Sorten, z.B. Halbrahm ohne Zucker, 250 g
-20% 3.65 statt 4.60

Emmi Caffè Latte Macchiato
4 x 2,3 dl
-22% 7.95 statt 10.20

Agri Natura Schweinskoteletts
mariniert, per 100 g
-21% 2.45 statt 3.10

Leisi Quick Kuchenteig
div. Sorten, z.B. rund, 230 g
-20% 2.65 statt 3.35

Druck- und Satzfehler vorbehalten.

Folgende Wochenhits sind in kleineren Volg-Läden evtl. nicht erhältlich:

Munz Schokolade
div. Sorten, z.B. Tafelschokolade Branche weiss, 3 x 100 g
8.90 statt 10.50

Volg Ravioli
div. Sorten, z.B. Eier-Ravioli, 2 x 870 g
6.90 statt 8.40

Lotus Biscuits
div. Sorten, z.B. Biscoff, 2 x 250 g
5.50 statt 7.–

Flauder
6 x 1,5 l
9.60 statt 12.30

Stimorol Kaugummi
div. Sorten, z.B. Spearmint, 7 x 14 g
4.40 statt 5.40

Powerade Mountain Blast
0,5 l
2.40 statt 2.95

Fruchtkonserven
div. Sorten, z.B. Fruchtcocktail in Sirup, 250 g
1.55 statt 1.85

Vanish Oxi Advance Pink Gold Pulver
1,5 kg
19.90 statt 35.40

Volg frisch und fründlich

Alle Standorte und Öffnungszeiten finden Sie unter volg.ch. Dort können Sie auch unseren wöchentlichen Aktions-Newsletter abonnieren. Versand jeden Sonntag per E-Mail.

⚽ **Gründung des FCB.** Am 13. November 1896 wurde der FC Biel gegründet. Sein erster Präsident heisst Charles Dubois. Seine Spiele fanden im «Alten Englischen Garten» statt.

⚽ **Gurzelen.** Zur Saison 1912/1913 konnte der Verein das neue Gurzelen-Stadion beziehen. Die Jahresmiete betrug 320 Franken, der erste Vertrag lief über sechs Jahre.

⚽ **Kartoffelfeld.** Auf Anordnung des Bundes werden die meisten Fussballstadien des Landes beschlagnahmt, um die durch den Ersten Weltkrieg verursachte Lebensmittel-Knappheit zu beheben. Die Gurzelen wurde für zwei Jahre in ein Kartoffelfeld verwandelt.

⚽ **Gute Jahre.** Dank ungarischer und deutscher Spieler erlebt der FC Biel Anfang der 1920er-Jahre eine goldene Zeit und spielt zu Hause vor über 3000 Zuschauern.

⚽ **Meister der Romandie.** 1927 gewann der FC Biel, der damals mehrheitlich französischsprachig war, seinen ersten bedeutenden Titel: Westschweizer Fussballmeister!

⚽ **Neues Stadion.** 1939 scheitert ein Projekt für ein neues Stadion mit 30 000 Plätzen, vor allem an den Kosten von 450 000 Franken.

⚽ **Nationaler Titel.** 1947 erlebte der FC Biel seine Sternstunde, als er unter dem Trainer Gerhard Walther, Sportlehrer an der Eidgenössischen Turn- und Sportschule Magglingen, seinen ersten und einzigen Schweizer Meistertitel gewann. In der Endabrechnung lag der FCB mit einem Punkt vor Lausanne Sports.

⚽ **Verlorenes Finale.** Grosse Ernüchterung 1961, als der FC Biel im Finale des Schweizer Cups im Wankdorf vor 20 000 Zuschauern mit 0:1 gegen La Chaux-de-Fonds verliert.

⚽ **Der letzte Aufstieg.** Angeführt von Legenden wie dem Torhüter Werner Tschannen oder dem Stürmer Luigi Stomeo steigt der FC Biel 1989 zum letzten Mal in seiner Geschichte in die Nationalliga A auf, wo er nur eine Saison spielen wird.

⚽ **Nationalliga B.** Nach sportlichen und finanziellen Problemen stieg der FC Biel 1990 in die zweite Liga ab.

⚽ **Halbfinalist.** Unter der Leitung des Tandems Philippe Perret/Robert Lüthi erreicht der FC Biel, der in die Challenge League zurückgekehrt ist, das Halbfinale des Schweizer Cups 2011, verliert aber im Wallis gegen den grossen FC Sion.

⚽ **Konkurs.** Aufgrund des katastrophalen Managements seines Präsidenten Carlo Häfeli muss der FC Biel 2016 Konkurs anmelden und steigt in die sechste Liga ab.

⚽ **Jüngster Exploit.** Nachdem der FC Biel Neuchâtel-Xamax, aber vor allem Lugano und Young-Boys eliminiert hatte, qualifizierte er sich für seinen zweiten Schweizer Cupfinal. Diesen bestreiten die Bieler am Sonntag, 1. Juni, gegen den amtierenden Schweizer Meister FC Basel. Der einzige Wermutstropfen: Der FCB verpasste den Aufstieg in die Challenge League.

ICI c'est BIEL/BIENNE

## A propos …

VON/PAR MOHAMED HAMDAOUI

## Merci!

Der FC Basel hat endlich den Schweizer Meistertitel zurückerobert, vor allem dank der Rückkehr des Stars Xherdan Shaqiri. Gegen dieses Team sind die Chancen des FC Biel am Sonntag ziemlich gering, auch wenn die Begeisterung in der Region für dieses Ereignis unglaublich ist. Wie auch immer das Ergebnis ausfallen wird, Biel Bienne wollte in dieser Sonderausgabe einfach nur Danke sagen: Danke an den FC Biel, an die Freiwilligen und an die Unternehmen, die diesen Verein immer wieder nach vorne bringen (auch wenn er den Aufstieg in die Challenge League knapp verpasst hat). Dank ihrer Bemühungen und ihres Engagements entdecken viele Beobachter aus der ganzen Schweiz Biel mit neuen Augen. Ob in der Politik, der Wirtschaft, der Kultur oder den Medien – diese Stadt hat eine bessere Presse, als manche denken. In diesem Sinne sind wir stolz darauf, dass wir ein Exklusivinterview mit dem Basler Bundesrat Beat Jans an Land ziehen konnten. Der Sozialdemokrat ist ein grosser Fan des FC Basel, aber wir sind uns sicher, dass er auch mit einem Sieg des FC Biel zufrieden wäre.

Soyons réalistes. Face au FC Bâle qui vient enfin de récupérer son titre de champion suisse grâce en particulier au retour au bercail de la star Xherdan Shaqiri, les chances du FC Bienne dimanche sont assez faibles, même si l'engouement dans la région pour cet événement est incroyable. Quel que soit le résultat, Biel Bienne a voulu dans ce numéro spécial dire tout simplement merci au FC Bienne, aux bénévoles et aux entreprises qui ne cessent de faire progresser ce club (même s'il a échoué de peu à être promu en Challenge League). Car grâce à leurs efforts et leur engagement, beaucoup d'observateurs de toute la Suisse découvrent Bienne avec des yeux nouveaux. Que ce soit dans la politique, l'économie, la culture ou les médias, cette ville a une meilleure presse que d'aucuns le pensent parfois. En ce sens, nous sommes particulièrement fiers d'avoir pu décrocher une interview exclusive du conseiller fédéral bâlois Beat Jans. Le socialiste est un grand fan du FC Bâle, mais nous sommes certains qu'une victoire du FC Bienne ne lui déplairait pas pour autant…

⚽ **Création du FCB.** C'est le 13 novembre 1896 que le FC Bienne voit le jour. Son premier président s'appelle Charles Dubois. Il dispute alors ses matches dans l'Ancien jardin anglais.

⚽ **Gurzelen.** Pour la saison 1912/1913, le club peut prendre possession de la nouvelle Gurzelen. Le loyer était de 320 francs par an et le premier contrat courait sur une durée de 6 ans.

⚽ **Champ de patates.** Sur ordre de la Confédération, la plupart des stades de football du pays sont réquisitionnés pour palier les pénuries dues à la Première guerre mondiale. Durant 2 ans, la Gurzelen est donc transformée en champ de patates!

⚽ **Belles années.** Grâce entre autres à l'apport de joueurs hongrois et allemands, le FC Bienne vit une période faste au début des années 20 et évolue à domicile devant plus de 3000 spectateurs.

⚽ **Champion romand.** En 1927, le FC Bienne, alors en majorité francophone, décroche son premier titre significatif: celui de champion romand de football!

⚽ **Nouveau stade.** En 1939, un projet de nouveau stade pouvant accueillir pas moins de 30 000 places échoue en particulier en raison de son coût: 450 000 francs de l'époque.

⚽ **Titre national.** C'est en 1947 que le FC Bienne connaît son heure de gloire en décrochant son premier et unique titre de champion suisse sous la direction de leur entraîneur Gerhard Walther, maître de sport à l'école fédérale de Macolin. Au classement final, le FCB devance Lausanne-Sports d'un tout petit point.

⚽ **Finale perdue.** Grosse désillusion en 1961, année où le FC Bienne s'incline 1 but à 0 face à La Chaux-de-Fonds en finale de la Coupe de Suisse au Wankdorf devant 20 000 spectateurs.

⚽ **Dernière montée.** Emmené par des légendes comme le gardien Werner Tschannen ou l'attaquant Luigi Stomeo, le FC Bienne accède pour la dernière fois de son histoire en Ligue A où il n'évoluera qu'une saison.

⚽ **Deuxième ligue.** Suite à des déboires aussi bien sportifs que financiers, le FC Bienne est relégué en 2e ligue en 1990.

⚽ **Demi-finaliste.** Dirigé par le tandem Philippe Perret/Robert Lüthi, le FC Bienne, qui a retrouvé la Challenge League, se qualifie pour les demi-finales de la Coupe de Suisse 2011 mais s'incline en Valais face au grand FC Sion.

⚽ **Faillite.** En raison de la gestion catastrophique de son président Carlo Häfeli, le FC Bienne est mis en faillite et est relégué en 6e division.

⚽ **Exploits en cascade.** Après avoir notamment éliminé Neuchâtel- Xamax, mais surtout Lugano et Young-Boys, le FC Bienne se qualifie pour sa seconde finale de la Coupe de Suisse qu'il disputera dimanche 1er juin face au FC Bâle, champion suisse en titre. Seul point noir: le FCB a échoué in extremis d'être promu en Challenge League, son principal objectif.

ICI c'est BIEL/BIENNE

BIEL UND DIE POLITIK

# Biel, die «unterschätzte Stadt»

**Dieses Finale des Schweizer Cups wird eine wunderbare Gelegenheit sein, eine oft verkannte und unzureichend gewürdigte Stadt ins Rampenlicht zu rücken.**

VON MICHEL GUILLAUME

Wir haben es immer wieder gesagt: Am 26. April schrieb der FC Biel Schweizer Fussballgeschichte, als er sich als erster Drittligist für ein Cupfinale qualifizierte. Das ist zwar nur Sport, aber er sagt manchmal viel über den Geist einer Stadt aus. «Diese Leistung ist ein gutes Beispiel für die Dynamik einer Stadt. Es bedeutet, dass Biel eine gute Infrastruktur hat, dass es eine Stadt ist, die sich bewegt, die junge Leute ausbildet, die ein Gewinner-Image annimmt.» Das sagt Laurent Wehrli, der zehn Jahre lang Stadtpräsident von Montreux (VD) war.

**Kulturelle Brücke.** Der heutige Waadtländer Nationalrat (FDP) ist der Meinung, dass Biel in der restlichen Schweiz immer noch zu wenig bekannt ist. «Die Stadt verdient es, entdeckt zu werden. Sie baut eine Brücke zwischen den Kulturen und praktiziert Zweisprachigkeit im positiven Sinne des Wortes, d. h. immer auf der Suche nach einem Dialog», sagt er. «Ich freue mich jedes Mal, hierher zu kommen.»

**TOBS.** Jean-Daniel Gerber besuchte die Höhere Handelsschule in Biel, machte eine beeindruckende Karriere als Exekutivdirektor der Weltbank, Direktor des heutigen Bundesamts für Migration und wurde schliesslich zum Staatssekretär für Wirtschaft ernannt. Er betont den offenen Charakter einer Stadt, die dem Land grosse Diplomaten wie Raymond Probst oder Klaus Jacobi beschert hat. «In seiner Rolle als Schnittstelle zwischen den Sprachen und Kulturen integriert Biel seine starke ausländische Bevölkerung gut», stellt Gerber fest. Als leidenschaftlicher Operngänger besucht er zwei- bis dreimal im Jahr Aufführungen des Theater Orchesters Biel-Solothurn (TOBS). Die Preise seien dreimal günstiger als in Zürich, der intime Rahmen betone die Stimmen der Solisten, die jungen Talente seien voller Elan, und das Publikum ist keineswegs versnobt: «Wenn man die Qualität im Verhältnis zu den zur Verfügung stehenden Mitteln betrachtet, ist das TOBS das beste Theater der Schweiz.»

Was Kurt Fluri, Vizepräsident des Stiftungsrats desselben TOBS, vor Freude erröten lässt. Der FDP-Politiker war 28 Jahre Stadtpräsident von Solothurn und FDP-Nationalrat. Auch er hat ein «sehr positives» Bild von Biel. «Es ist der einzige der vier Standorte der Expo.02, der dank zahlreicher städtebaulicher Verbesserungen, insbesondere zwischen dem Bahnhof und dem See, von diesem nationalen Ereignis profitiert hat.»

**Diversifizierung.** Biel litt in der Vergangenheit unter seiner Uhrenmonokultur, in den letzten Jahrzehnten hat es sich diversifiziert. Es bleibt zwar eine Industriestadt, wird aber im Rahmen der Konzentration ihrer Standorte demnächst den neuen Campus der Berner Fachhochschule (BFH) beherbergen. Auf die Frage nach dem manchmal negativen Image, das Biel in der Deutschschweiz hat, antwortet Kurt Fluri offen. Eine unsichere Stadt? «Nein, ganz sicher nicht! Diese subjektive Wahrnehmung kommt vielleicht vom chaotischen Aussehen des Bahnhofplatzes, wo man sich ein bisschen wie in Afrika fühlt.» Eine arme Stadt mit einem Anteil von 10 Prozent Sozialhilfeempfängern? «Biel hat viel Wert auf billigen Wohnraum gelegt und muss nun mehr gute Steuerzahler anziehen.»

**Nummer-2-Komplex.** Andreas Gross (SP) hat in Zürich Karriere gemacht, sein Herz ist in Basel geblieben, wo er in einem Vorort aufgewachsen ist. Gross betont die «traditionell sehr freundschaftliche Beziehung» zwischen Basel und Biel. Zwei industrielle, protestantische, politisch linksstehende Städte mit einer sehr vielfältigen Kulturszene. Sie würden sogar den Komplex der Nummer 2 teilen: «Biel leidet unter seiner Rivalität mit Bern im Kanton, während Basel mit der Konkurrenz zu Zürich hadert.» Beide Städte würden über «ein aussergewöhnliches Knowhow verfügen, das in der übrigen Schweiz jedoch nicht angemessen anerkannt wird».

**Trainer Benthaus.** Gross ist bekannt für seine Kämpfe für den Beitritt der Schweiz zur UNO und für eine Schweiz ohne Armee. Weniger geläufig ist seine Leidenschaft für Fussball. In seiner Jugend wurde er durch den legendären Trainer des FC Basel Helmut Benthaus geprägt. Er lernte ihn in einem Spitalzimmer kennen, das er eine Woche lang mit ihm teilte, nachdem er sich den Knöchel gebrochen hatte. «Benthaus war ein Mann des Sports, aber auch der Kultur», berichtet Gross und erwähnt: «Er war mit Regisseur Werner Düggelin befreundet.»

**Alex Frei & Co.** Biel gegen Basel? Da kommt eine alte Erinnerung hoch. Am 3. März 2011 war Andreas Gross auf der Gurzelen, wo der grosse FC Basel mit Yann Sommer, Granit Xhaka, Marco Streller und Alexander Frei im Viertelfinal des Schweizer Cups den Challenge-League-Klub FC Biel hätte bezwingen sollen. Der von Philippe Perret trainierte kleine FCB besiegte den Giganten schliesslich mit 3:1. Gross: «An diesem Abend hat Basel, das nicht in Bestbesetzung antrat, den Gegner unterschätzt. Das ist ein Ansporn für Biel und eine Lehre für Basel.»

**Andreas Gross: «Biel leidet im Kanton unter seiner Rivalität mit Bern.»**

**Andreas Gross: «Bienne souffre de sa rivalité avec Berne dans le canton.»**

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

**Kurt Fluri: «Biel sollte mehr gute Steuerzahler anziehen.»**

**Kurt Fluri: «Bienne doit désormais attirer davantage de bons contribuables»**

BIENNE ET LA POLITIQUE

# Bienne, «ville sous-estimée»

**Cette finale de la Coupe de Suisse sera une formidable occasion de mettre en valeur une ville souvent méconnue et insuffisamment reconnue.**

PAR MICHEL GUILLAUME

On l'a dit et répété. Le 26 avril dernier, le FC Bienne a écrit l'histoire du football suisse en étant la première équipe de troisième division à se qualifier pour une finale de Coupe. Certes, ce n'est là que du sport, mais il en dit parfois beaucoup sur l'esprit d'une ville. «Cet exploit illustre bien le dynamisme d'une ville. Cela signifie que Bienne possède de bonnes infrastructures, qu'elle est une ville qui bouge, qui forme des jeunes, qui prend une image de gagnant».

Pont culturel. C'est Laurent Wehrli, syndic de Montreux (VD) durant dix ans, qui souligne le caractère d'ouverture d'une ville qui a fourni de grands diplomates au pays comme Raymond Probst ou Klaus Jacobi. «Dans son rôle d'interface entre les langues et les cultures, Bienne intègre bien sa forte population étrangère», note-t-il. Passionné d'opéra, Jean-Daniel Gerber assiste deux à trois fois par an aux représentations du Théâtre Orchestre Bienne-Soleure (TOBS). Des prix trois fois moins chers qu'à Zurich, un cadre intimiste qui met en exergue les voix des solistes, de jeunes talents pleins de fougue, un public pas snob du tout : «Si l'on tient compte de la qualité par rapport aux moyens à disposition, le TOBS est meilleur théâtre de Suisse», affirme-t-il.

Ce qui fait bien sûr rougir de plaisir Kurt Fluri, vice-président du Conseil de fondation de ce même TOBS. L'ex-maire de Soleure durant 28 ans et conseiller national PLR garde aussi une image «très positive» de Bienne. «C'est le seul des quatre sites d'Expo.02 à avoir tiré profit de cet événement national grâce à de nombreux aménagements urbanistiques, entre la gare et le lac notamment», dit-il.

**Diversification.** Bienne, qui a souffert par le passé de sa monoculture horlogère, continue de se diversifier. Tout en restant une ville industrielle, elle accueillera prochainement le nouveau campus de la Haute école spécialisée bernoise (BFH) dans le cadre de la concentration de ses sites. Interrogé sur l'image parfois négative qu'a Bienne en Suisse alémanique, Kurt Fluri y répond franchement. Une ville peu sûre? «Non, assurément pas!», répond-il. «Cette perception subjective vient peut-être de l'aspect chaotique de la place de la Gare, où l'on se croirait un peu en Afrique». Une ville pauvre avec son taux de 10% de bénéficiaires de l'assistance sociale? «Bienne, qui a beaucoup mis l'accent sur des logements bon marché, dans une recherche de dialogue. J'ai toujours du plaisir à y venir», déclare-t-il.

**TOBS.** C'est aussi l'avis de quelqu'un qui y a entamé ses études avant de partir à la découverte du grand monde: Jean-Daniel Gerber a fréquenté l'École supérieure de commerce de Bienne avant de réussir une impressionnante carrière: directeur exécutif de la Banque mondiale, puis de l'Office fédéral des migrations avant d'être nommé secrétaire d'État à l'Economie. Il doit désormais attirer davantage de bons contribuables», fait-il remarquer.

**Complexes.** Politicien ayant fait carrière à Zurich, mais dont le cœur est resté à Bâle où il a grandi dans la banlieue, Andreas Gross (PS) souligne «la relation traditionnellement très amicale» qui la lie avec Bienne. Deux villes industrielles, protestantes, politiquement à gauche avec une scène culturelle très diversifiée. Elles vont même jusqu'à partager le complexe du numéro 2: «Bienne souffre de sa rivalité avec Berne dans le canton, tandis que Bâle pâtit de la concurrence avec Zurich. Ce sont deux villes qui ont certes un savoir-faire extraordinaire, mais qui n'est pas reconnu à sa juste valeur dans le reste de la Suisse».

Connu pour ses combats pour l'adhésion de la Suisse à l'ONU et pour une Suisse sans armée, Andreas Gross l'est moins pour sa passion du football. Dans sa jeunesse, il a été marqué par l'entraîneur mythique du FC Bâle Helmut Benthaus. Il a fait sa connaissance dans une chambre d'hôpital qu'il a partagée durant une semaine avec lui après s'être cassé la cheville. «Benthaus était un homme de sport, mais aussi de culture : il était ami avec le régisseur Werner Düggelin», ne manque-t-il pas de rappeler.

**Alexander Frei.** Bienne contre Bâle? Voilà qu'un vieux souvenir remonte à la surface. Le 3 mars 2011, Andreas Gross est à la Gurzelen où le grand FC Bâle des Yann Sommer, Granit Xhaka, Marco Streller et Alexander Frei n'aurait dû faire qu'une bouchée du FC Bienne, pensionnaire de Challenge League, cela en quarts de finale de la Coupe de Suisse. C'est David contre Goliath et le petit, entraîné par Philippe Perret, finit par terrasser le géant en s'imposant 3 à 1. «Ce soir-là, Bâle, qui n'avait pas aligné sa meilleure formation, a sous-estimé son adversaire. C'est un encouragement pour Bienne et une leçon à retenir pour Bâle», conclut Andreas Gross.

Storz BESTATTUNG POMPES FUNÈBRES

Storz Bestattung hilft – seit 1883

REUCHENETTESTR. 7 T 032 342 64 44
2502 BIEL/BIENNE WWW.STORZ.CH

## ADIEU

**Aegerter** Ulrich, 85, Port; **Beuchat** Pierre-Alain, 76, Loveresse; **Eicher** Alfred, 82, La Heutte, **Geissbühler** Friedrich, 73, Pieterlen; **Genoud** Charlotte, 91, Corgémont; **Graber** Hans-Rudolf, 84, Biel/Bienne; **Ingold** Fritz, 87, Moutier; **Jost-Jaggi** Oscar, 94, Biel/Bienne; **Karakaya** Yolanda, 80, Biel/Bienne; **Kropf-Meyer** Berti, 79, Court; **Luder-Alberganti** Ruth, 92, Port; **Lüdi** Barbara, 60, Diessbach; **Lusser-Mercier** Odile, 96, Evilard; **Maillard** Louis, 86, Nidau; **Mätzener-Wahli** Ursula, 84, Brügg; **Meierhofer** Oswald, 97, Biel/Bienne; **Monnerat** Lily Irène, 85, St-Imier; **Ramser-Mader** Paul, 89, Biel/Bienne; **Schärer-Hasler** Gilberte, 98, Tramelan; **Schwab** Michel, 82, Biel/Bienne; **Zumstein** Marie-Louise, 84, Ipsach.

*Der Herr hat's gegeben,*
*der Herr hat's genommen,*
*der Name des Herrn sei gelobt.*
*Hiob .1,21*

## Christine Elisabeth Kiener Moning

**25. Juli 1966 - 25. Mai 2025**

Vor zwei Jahren hast Du Dich für das Leben entschieden. Du bist tief getaucht und hoch geflogen – und wir mit Dir.
Du warst lieb und weise, pflichtbewusst und streng, verspielt und lustig, eine wunderbare Diva.
Nun hat Gott der Allmächtige Dich erlöst.

**Dein Mann Hans-Jörg Moning**
**Deine Familie**
**Deine Freundinnen und Freunde**
**Alle, die Dich nie vergessen werden**.

Der Abschiedsgottesdienst mit Peter Geissbühler Pfarrer findet statt am
Donnerstag, 5. Juni 2025 um 14h00 in der Kirche Nidau.
Für Spenden gedenke man der Tiere. Vier Pfoten in der Schweiz, IBAN: CH58 0900 0000 8723 7898 1
**Traueradresse:** Hans-Jörg Moning, Le Moulin 4, 2608 Courtelary

# STELLEN / OFFRES D'EMPLOI

## Immobilien in der Region

**Biel,** am Fuchsenried 19, vermieten wir nach Vereinbarung, eine schöne und geräumige **5 Zimmer Wohnung mit Balkon.**

**-Wohnfläche ca. 90 m²**
**-in ruhigem Quartier, im 2. Stock**
**-Küche mit GS + Natursteinabdeckung**, neues Parkett + Plattenboden, Einbauschränke, 3-fach Verglasung, Keller + Veloraum sind vorhanden.
Die Busstation der Linie Nr. 8 ist nur 50 Meter entfernt.
Mietzins: CHF 1370.- + CHF 350.- NK
EHP: CHF 100.-/mtl. oder Parkplatz CHF 50.- mtl.

engelmann immo.ch
info@engelmannimmo.ch | 032 341 08 85

Einfach und unkompliziert Inserate buchen:
Gassmann Media AG
www.gassmannmedia.ch
Tel.: 032 344 83 83
E-Mail: service@gassmann.ch

Simple et direct pour réserver vos annonces:
Gassmann Media SA
www.gassmannmedia.ch
Tél.: 032 344 83 83
e-mail: service@gassmann.ch

## Offres immobilières pour la région

**Créez votre propre parfum!**
Expérience d'aromathérapie immersive et transformative pour favoriser votre équilibre et votre épanouissement intérieur.
**Tel/Whatsapp : +41 78 262 74 75**

**KAUFE AUTOS & WOHNMOBILE**
**Tel. 079 777 97 79 (Mo-So)**
**auch Busse, Lieferwagen, Jeeps, Geländewagen und LKW.**
**Seriös • Schnell • CH- Unternehmen**

**Les Chemins de fer du Jura, votre partenaire de carrière.**

Postulez ici

1 Chef de projet Génie civil (H/F)
1 Chef de projet Infrastructure ferroviaire (H/F)
1 Responsable Etudes et développements (H/F)
1 Constructeur de voies ferrées (H/F)

**Wir bieten dir das Blaue vom Himmel.**

Viele tolle Gerüst- und Eventbau-Projekte warten in unseren Auftragsbüchern. Deshalb suchen wir flinke Hände und kluge Köpfe, die uns von der Baustelle bis zum Büro und im Werkhof unterstützen. Wann gehörst du dazu?

**Stöbere durch unsere attraktiven Jobangebote.**

rohrer-suisse.ch/jobs/

ROHRER SUISSE AG
member of Rohrer Group

Gerüstbau
Lohn-Ammansegg
Péry-La Heutte

La Lisière
Alters- und Pflegezentrum
Etablissement médico-social
2533 Evilard-Leubringen

Wir suchen für unser Alters- und Pflegezentrum per 01.06.2025 oder nach Vereinbarung eine

**Fachperson Finanzen und Personal**
mit Allrounder Flair (70-80%)

Du fühlst Dich im sozialen Umfeld wohl und magst ein breitgefächertes Aufgabenspektrum in den Bereichen Finanzen und Personal?

Unser wunderschönes Haus, mit einzigartiger Aussicht befindet sich in Evilard. Mit Einbezug der Angehörigen gestalten wir das zu Hause unserer 46 Bewohnenden. Der Arbeitsort ist sowohl mit dem Auto als auch den öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar.

**Verantwortung - präzise, vielseitig und nie langweilig**
- Selbstständige Führung der Kreditoren- und Debitorenbuchhaltung
- Periodische Abschlüsse nach Swiss GAAP FER
- Monatliches Controlling relevanter Kennzahlen
- Erstellen des jährlichen Budgets
- Lohnbuchhaltung inklusive Sozialversicherungsthemen
- Weitere Aufgaben
  - o Mithilfe der Führung der Personaladministration von Eintritt bis Austritt
  - o Mitarbeit bei allgemeinen administrativen Tätigkeiten (Empfang/Telefon)
  - o Fakturierung unserer Dienstleistungen
  - o Unterstützung der Geschäftsleitung bei Projekten und deren Arbeitsbereich

**Qualifikationen - damit passt Du perfekt zu uns**
- Du verfügst über eine Kaufmännische Grundausbildung und hast mehrjährige Erfahrung in einer vergleichbaren Position in einem lebhaften Unternehmen
- Idealerweise hast Du eine Weiterbildung im Bereich Finanzen, beispielsweise als Fachperson Finanz und Rechnungswesen
- Du bringst Erfahrung im Personalwesen mit
- Deine Muttersprache ist Deutsch mit guten französisch Kenntnissen
- Sehr gute MS-Office-Anwendungskenntnisse
- Du arbeitest gerne eigenständig, verfügst über eine ausgeprägte Dienstleistungsmentalität und hast kommunikatives Geschick

Dein neues Arbeitsumfeld bietet Dir attraktive Anstellungsbedingungen sowie einen modernen Arbeitsplatz. Du kannst Dich auf eine verantwortungsvolle Tätigkeit in einem dynamischen Umfeld, mit familiärem Betriebsklima freuen.

Klingt nach Dir? Dann bewirb Dich jetzt und werde Teil unseres innovativen Teams!
Unsere Geschäftsleitung, Yvonne Basile, freut sich auf Deine Bewerbung und beantwortet gerne weitere Fragen:

**+41 32 322 58 51 • heimleitung@la-lisiere.ch**
**Alters- und Pflegezentrum La Lisière AG, Chemin de la Maison Blanche1, 2533 Evilard**
**www.la-lisiere.ch**

HAUSLIEFERDIENST
LIVRAISON À DOMICILE

Biel/Bienne & Nidau
bis / jusqu'à 10 kg
032 365 80 80
velokurierbiel.ch

**Hallo Freunde, ich bin Django - nicht nur hübsch, sondern auch toll! Ich habe erst gerade meinen vierten Geburtstag gefeiert und bin ein kastrierter Rottweiler x Dobermann Rüde. Mit anderen Hunden verstehe ich mich super. Ich spiele mit allen gerne, egal ob Hündin oder Rüde. Katzen hingegen hasse ich und für Kinder bin ich zu grob. Ich habe bereits eine gute Erziehung genossen, sollte aber weiterhin gefördert und gefordert werden. Ich bin sehr intelligent, lerne extrem schnell und möchte gefallen. Leider ist meine Frusttoleranz noch etwas tief. Hier im Tierheim arbeiten sie aber an diesem Problem und ich habe auch schon grosse Fortschritte gemacht. Nun suche ich ein neues Zuhause bei hundeerfahrenen Menschen, die viel Zeit für mich haben. Ich sollte weiterhin konsequent erzogen werden. Ein Zweithund darf sehr gerne bereits vorhanden sein.**
**Na, wer möchte mich kennenlernen?**
**Bitte meldet euch direkt telefonisch im Tierheim Rosel.**

TIERSCHUTZVEREIN
Biel/Bienne SOCIÉTÉ DE PROTECTION
Seeland DES ANIMAUX
Jura bernois

**Längholz 7, 2552 Orpund**
**Mo-Fr: 14.00-17.00 Uhr**
**Sa: 10.00-12.00**
**und 14.00-16.00 Uhr**
**Sonntag: 10.00-12.00 Uhr**

## DER GUTE TIPP

BROCKENHAUS La GLANEUSE 1934
ein Betrieb der Gemeinnützigen Gesellschaft Biel

Räumungen, Umzüge & mehr
Gratis Abholdienst
032 322 10 43
Obergasse 13 2502 Biel
laglaneuse.ch

**Antoine Richard**
078 798 54 59
info@smrichard.ch
Mattenstrasse 80c
2503 Bienne
www.smrichard.ch

SMR RICHARD
***Pour vous, c'est:***
**Une assistance administrative pour petites entreprises et particuliers.**
Des cables sur mesures.
Le montage/démontage de meubles
***Et bien d'autres possibilités sur demande...***

## LE BON TUYAU

# NEWS

### ESC am FullViel: Israel gecancelt.

«Als Yuval Raphael an der Reihe war, wurde der originale Ton ausgeblendet», berichten Besucher. Als hätte Nemo aus der Ferne seine Finger im Spiel. Der Bieler Vorjahressieger des ESC hatte einen Ausschluss von Israel gefordert. Die Premiere von FullViel fand vorletztes Wochenende im Kongresshaus statt. Die Stadt Biel subventioniert das Projekt mit 400 000 Franken. Man will künftige Nutzungsformen testen. An der Premiere gab es Attraktionen, darunter ein Public Viewing vom ESC-Finale in Basel, gemäss Programm durchgeführt vom Verein «QueerBienne», der die Moderation an «Les Vénusiennes» weiterdelegierte. Als diese den ESC-Beitrag von Israel cancelten, verliessen mehrere Besucher das Foyer, darunter Vertreter von FullViel sowie die Gemeinderätinnen Lena Frank (Grüne) und Anna Tanner (SP). «Wie kommen von der Stadt bezahlte Betreiber dazu, an einem öffentlichen Anlass willkürlich Zensur zu üben? Ein Skandal!», so der Tenor. Die Moderation habe eine Abstimmung im Publikum gemacht, bei der die Mehrheit für das Canceln des Beitrags war. Andere Quellen sagen, sie hätten davon nichts mitbekommen, das Canceln habe im Gegenteil zu Unmut im Publikum geführt. «Ich habe das Gespräch mit den Veranstaltern von FullViel gesucht», sagt Frank auf Anfrage. Das FullViel-Team sei einige Minuten später hingegangen, um diese Intervention zu besprechen und die Situation zu beruhigen. Frank: «Wir haben den Vorfall mit den Organisatoren des FullViel Festivals diskutieret und mitgeteilt, dass solche Aktionen künftig vermieden werden müssen.» HUA

### ESC au FullViel: Israël boudé.

«Lorsque c'était le tour de Yuval Raphael, le son original a été supprimé», rapportent des visiteurs. La première de FullViel a eu lieu il y a dix jours au Palais des Congrès. La Ville de Bienne subventionne le projet à hauteur de 400 000 francs. Lors de la première, il y avait des attractions, dont un Public Viewing de la finale de l'Eurosong à Bâle, organisé par l'association «QueerBienne», qui a délégué la modération aux «Vénusiennes». Lorsque ces dernières ont annoncé la participation d'Israël à l'ESC, plusieurs visiteurs ont quitté le Foyer, dont des représentants de FullViel ainsi que les conseillères municipales Lena Frank (Verts) et Anna Tanner (PS). «Comment des exploitants payés par la Ville en arrivent-ils à exercer une censure arbitraire lors d'un événement public? C'est un scandale», ont déclaré en substance des personnes présentes. L'animateur aurait procédé à un vote dans le public, à l'issue duquel la majorité aurait été favorable à l'annulation de la contribution. D'autres sources affirment n'avoir rien remarqué, l'annulation ayant au contraire suscité le mécontentement du public. «J'ai cherché à discuter avec les organisateurs de FullViel», explique Lena Frank, interrogée à ce sujet. L'équipe de FullViel se serait rendue sur place quelques minutes plus tard pour discuter de cette intervention et calmer la situation. Lena Frank: «Nous avons discuté de l'incident avec les organisateurs du festival FullViel et leur avons fait savoir que de telles actions devaient être évitées à l'avenir.» HUA

**Roland Itten(*) über das Nadelöhr «Kreuzkreisel» Nidau/Ipsach, das bei vielen Verkehrsteilnehmenden noch bis Mitte September Geduld und Nerven strapaziert.**

Freitagnachmittag, 16. Mai, 15.12 Uhr. Ich stehe mit vielen anderen im Stau. Ort: Ipsach Dorf, auf Höhe der Raiffeisenbank. Ich schätze, dass die Blechlawine vor mir noch rund 100 Personenwagen und Lastwagen umfasst. Alle haben das gleiche Ziel: Die einspurige Passage des «Kreuzkreisels» Nidau/Ipsach, der seit Mitte April saniert wird. Und der ist fast einen Kilometer entfernt. Ich stehe seit fünf Minuten, aber auf der Gegenseite kommen kaum Autos entgegen. Dann geht es plötzlich vorwärts, aber nur etwa 200 Meter, dann stehe ich erneut. Und wieder kaum Gegenverkehr. Was ist da los? Kontrolliert und korrigiert denn dort vorne am Kreisel niemand dieses Ungleichgewicht? Oder ist an diesem Freitagnachmittag um 15.20 Uhr nur die Ampel in Betrieb? Die Antwort liefert mir um 15.29 Uhr, nach 17 (!) Minuten Wartezeit ein sympathischer Arbeiter an der Kreiselausfahrt Richtung Nidau: «Wir winken erst ab 15.30 Uhr wieder», sagt er. Hmm, da war also effektiv nur die Ampel. Dies bei einem Stau, der bis Mitte Dorf Ipsach reichte. Und niemand (der Bauunternehmung) sieht, dass es zu dieser Zeit in umgekehrter Richtung kaum Verkehr gibt. Grotesk.

Ja, der Umbau, präziser, die Verschiebung des «Kreuzweg»-Kreisels in Nidau/Ipsach strapaziert dieser Tage Geduld und Nerven. Denn dieser Kreisel ist schon im «Normalzustand» das wohl verkehrslastigste Nadelöhr der Region. Er kanalisiert vier stark befahrene Zufahrtsstrassen: Die Hauptstrasse Nidau. Die Ipsachstrasse. Die Allmendstrasse Port. Und die «Hueb»-Strasse. Der «Kreuzkreisel» ist zugleich Verbindungsachse zwischen Biel und vielen Gemeinden am rechten Bielerseeufer im oberen Seeland. Für all die täglichen Pendler, die in Biel arbeiten, für alle, die in Biel zum Einkaufen fahren. Und für den gewerblichen (Transit-)Verkehr. Längst sind manche auf die asm-Bahn ausgewichen. Doch die meisten eben nicht. Weil sie auf ein Auto angewiesen sind. So etwa arbeitende Elternteile, die ihren Kindern in Täuffelen oder Bellmund das Mittagessen kochen oder von dort zu einem Arzttermin müssen.

***Ein 3-Schicht-Betrieb ist angeblich nicht möglich. Dieser wäre «teuer» und «störe» Anwohner – die es dort gar nicht gibt.***

Auch ich muss täglich dort durch, mit Einkäufen zu meinem «Kiosk» am See, dem Strand Bistro in Lüscherz. Mich nerven nicht die vier winkenden Baustellen-Mitarbeiter. Im Gegenteil, sie tun mir manchmal leid, weil sie von andern Autofahrern kopfschüttelnd und grimmig angeschaut werden. Dabei machen diese Jungs nur ihren Job. Auch sind sie seit April nun bereits geübter, weil sie mittlerweile erkennen, in welcher Richtung am meisten Autos stehen, und diesen mehr Durchfahrtszeit gewähren. Bis ein Bus kommt. Der hat Vorrang und unterbricht wie auf Knopfdruck den Flow. Keine einfache Situation. Für niemanden.

Nun, die Sanierung des Kreuzkreisels dauert noch bis Mitte September. Insgesamt knapp sechs Monate. Was oft vergessen wird: Es geht nicht nur um die Verschiebung des Kreisels um vier Meter. In Untergrund werden auch diverse Serviceleitungen, etwa für Wasser oder Abwasser, erneuert. Trotzdem: Ob der aktuellen Verkehrssituation fragen sich viele, warum an dieser neuralgischen Stelle nicht 24 Stunden gearbeitet wird. Das federführende Tiefbauamt des Kantons schrieb vor Beginn der Umbauarbeiten, dass man, um die Bauzeit so kurz wie möglich zu halten, von Montag bis Freitag im Zweischichtbetrieb arbeiten würde. Jeweils von 6 Uhr bis 23 Uhr. Dem ist nicht so: Die Arbeiter sind abends um 22 Uhr nicht mehr vor Ort. An vielen anderen Baustellen in der Schweiz, in Italien, Spanien oder Deutschland werden solch zentrale, verkehrsbehindernde Projekte im 3-Schichten-Betrieb in Angriff genommen. Nicht aber am Kreuzkreisel Ipsach. Das Kantonale Tiefbauamt argumentiert, dass ein 24-Stunden-Betrieb Nachtlärm für Anwohner (welche Anwohner, bitte?) und höhere Kosten verursachen würde.

Ein anderer Punkt hingegen ist zu überdenken: Es geht um die Einsatzplanung der Mitarbeiter der ausführenden Bauunternehmung Kibag aus Langenthal: Die hat entschieden, ausserhalb der Rushhours auf winkende Mitarbeiter zu verzichten und (aus Spargründen im eigenen Budget?) eine Ampel für die vier Einfallsstrassen zu stellen. Das mag ja bei Nacht und abends ab 20 bis 6.30 Uhr Sinn machen. Aber nicht am Nachmittag. Und: Bereits ab 18.30 Uhr ist Schluss mit Handregelung. Die Arbeiter geniessen dann ihr (verdientes) Nachtessen. Wie bitte? Das kann man doch besser machen! Im Interesse aller Pendler und Verkehrsteilnehmer, die nach einem langen Arbeitstag nach Hause zu ihren Liebsten wollen, stattdessen an der Ampel stehen. Das Nachtessen des Verkehrsdienstes schmeckt auch um 19 Uhr noch. ■

* Unser Gastkolumnist Roland Itten, Journalist BR, ist seit Jahren erfolgreicher Talker im TELE-BIELINGUE und kennt die regionale politische und gesellschaftliche Szene. Er beleuchtet in loser Folge Geschehnisse kritisch. Seine Meinung muss sich nicht mit der Meinung der Redaktion decken.

## Mein Biel

## Ma Bienne

* Roland Itten, notre chroniqueur invité, journaliste RP, est depuis de longues années présentateur de débats à TELEBIELINGUE. C'est un grand connaisseur de l'actualité régionale. Il apporte un éclairage critique à des événements.
Son opinion ne représente pas forcément celle de la rédaction.

**Roland Itten(*) sur le goulet d'étranglement du giratoire Nidau/Ipsach, qui mettra encore à l'épreuve la patience et les nerfs de nombreux usagers de la route jusqu'à mi-septembre.**

Vendredi après-midi 16 mai, 15h12. Je suis dans les embouteillages avec beaucoup d'autres personnes à Ipsach à la hauteur de la banque Raiffeisen. J'estime que l'avalanche de tôle devant moi comprend encore une centaine de voitures de tourisme et de camions. Tous ont le même objectif: le passage à une voie du rond-point de Nidau/Ipsach, en réfection depuis la mi-avril. Et celui-ci est à près d'un kilomètre. Je suis à l'arrêt depuis cinq minutes, mais presque aucune voiture ne vient en sens inverse. Puis tout à coup, les choses avancent, mais seulement sur 200 mètres environ, puis je suis à nouveau à l'arrêt. Et à nouveau, presque pas de voitures en sens inverse. Qu'est-ce qui se passe? Personne ne contrôle et ne corrige ce déséquilibre à l'avant du rond-point? Ou est-ce que seuls les feux de signalisation sont en service ce vendredi après-midi à 15h20? La réponse m'est donnée à 15h29, après 17 (!) minutes d'attente, par un sympathique ouvrier à la sortie du rond-point en direction de Nidau: «Nous ne ferons plus de signaux à partir de 15h30», dit-il. Hmm… Il n'y avait donc effectivement que le feu. Et ce, alors qu'un embouteillage s'étendait jusqu'au milieu du village d'Ipsach. Et personne (de l'entreprise de construction) ne voit qu'à cette heure-là, il n'y a presque pas de circulation dans le sens inverse. Grotesque.

Oui, la transformation, ou plus précisément le déplacement du giratoire du Kreuzweg à Nidau/Ipsach, met ces jours-ci la patience et les nerfs à rude épreuve. Car ce giratoire est déjà en «temps normal» le goulet d'étranglement le plus fréquenté de la région. Ce giratoire est en même temps un axe de liaison entre Bienne et de nombreuses communes de la rive droite du lac de Bienne dans le Seeland supérieur. Pour tous les pendulaires quotidiens qui travaillent à Bienne, pour tous ceux qui se rendent à Bienne pour faire leurs courses. Et pour le trafic commercial (de transit). Depuis longtemps, certains ont opté pour le train. Mais la plupart ne le font pas. Parce qu'ils sont tributaires d'une voiture. C'est le cas des parents qui travaillent et qui doivent préparer le repas de midi de leurs enfants à Täuffelen ou à Bellmund ou qui doivent s'y rendre pour un rendez-vous médical.

***Un fonctionnement en trois équipes ne serait pas possible. Cela coûterait cher et dérangerait les riverains - qui n'existent pas à cet endroit.***

Moi aussi, je dois passer par là tous les jours avec les achats pour mon «kiosque» au bord du lac, le Strand Bistro à Lüscherz. Ce ne sont pas les quatre employés du chantier qui m'énervent. Au contraire, je les plains parfois, car les autres automobilistes les regardent en secouant la tête et en faisant la grimace. Pourtant, ils ne font que leur travail. Ils sont aussi plus expérimentés depuis le mois d'avril, car ils savent désormais dans quelle direction se trouvent le plus de voitures et leur accordent plus de temps de passage. Jusqu'à ce qu'un bus arrive. Il a la priorité et interrompt le flux comme s'il appuyait sur un bouton. Ce n'est pas une situation facile. Pour personne.

Eh bien, la rénovation de ce rond-point durera jusqu'à la mi-septembre. En tout, près de six mois. Ce que l'on oublie souvent: il ne s'agit pas seulement de déplacer le giratoire de quatre mètres. Diverses conduites, par exemple pour l'eau ou les eaux usées, seront également remplacées dans le sous-sol. Malgré tout, vu la situation actuelle du trafic, beaucoup se demandent pourquoi on ne travaille pas 24 heures sur 24 à cet endroit névralgique. Avant le début des travaux, l'Office cantonal des ponts et chaussées, responsable du projet, a écrit que, pour écourter la durée des travaux le plus possible, on travaillerait en deux équipes du lundi au vendredi. De 6 heures à 23 heures. Ce n'est pas le cas: les ouvriers ne sont plus sur place le soir à 22 heures. Sur de nombreux autres chantiers en Suisse, en Italie, en Espagne ou en Allemagne, des projets aussi centraux et gênants pour la circulation sont entrepris en trois équipes. Mais pas au giratoire d'Ipsach. L'Office cantonal des ponts et chaussées argumente qu'un fonctionnement 24 heures sur 24 entraînerait des nuisances sonores nocturnes pour les riverains (quels riverains, s'il vous plaît?) et des coûts plus élevés.

En revanche, un autre point mérite réflexion: il s'agit de la planification des interventions des collaborateurs de l'entreprise de construction exécutante Kibag de Langenthal. Celle-ci a décidé de renoncer aux collaborateurs qui font des signes en dehors des heures de pointe et de mettre en place (pour des raisons d'économie sur son propre budget?) un feu de signalisation pour les quatre routes d'accès. Cela peut avoir du sens la nuit et le soir, de 20 heures à 6 heures 30. Mais pas l'après-midi. Et à partir de 18h30, la régulation manuelle est déjà terminée. Les travailleurs profitent alors de leur souper (bien mérité). On peut faire mieux! Dans l'intérêt de tous les pendulaires et usagers de la route qui, après une longue journée de travail, veulent rentrer chez eux pour retrouver leurs proches et sont au lieu de cela bloqués au feu rouge. Le souper est encore bon à 19 heures. ■

Maler- und Gipsergenossenschaft Biel
Solothurnstrasse 126a 2504 Biel/Bienne
032 342 30 72 www.mgg.ch

# Wird der FC Biel/Bienne Cup-Sieger?

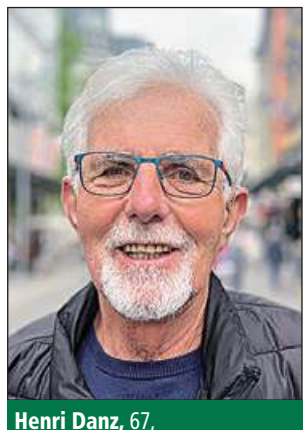
## Le FC Bienne va-t-il remporter la Coupe?

PHOTOS: MICHÈLE MUTTI

**Luzia Nobs,** 64, Serviceangestellte/employée, mit/avec Shanaia Schott, Grenchen/Granges

«Wir denken eher, dass der FC Basel gewinnen wird. Aber nichts ist unmöglich!»

«Nous pensons que le FC Bâle va gagner. Mais rien n'est impossible!»



**Henri Danz,** 67, Rentner/retraité, Bellmund

«Gegen YB haben sie sich im Halbfinale gut geschlagen. Ja, sie werden gewinnen!»

«Ils ont bien joué contre YB en demi-finale. Oui, ils gagneront!»

**Sarah Enggard,** 21, Detailhandelsangestellte/vendeuse, Safnern

«Ein Sieg gegen den FC Basel ist machbar. Ja, der FC Biel/Bienne wird Cup-Sieger!»

«Une victoire contre le FC Bâle est envisageable. Oui, le FC Bienne va gagner la coupe!»

**Alexa Fröhlich,** 20 Studentin/étudiante, Biel/Bienne

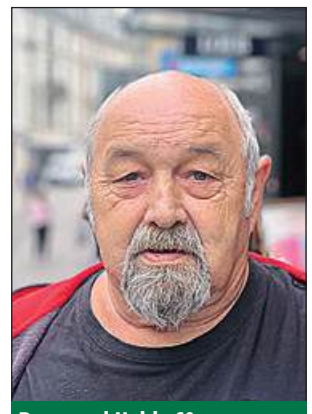
«Ich hoffe es. Basel spielte eine gute Saison. Der FC Biel braucht zum Sieg einen guten Tag und etwas Glück, dann klappt das.»

«Je l'espère. Bâle a réalisé une bonne saison. Le FC Bienne a besoin d'être dans un bon jour et d'avoir un peu de chance pour gagner.»

**Pascal Flückiger,** 32, Chef-Metzger,/chef boucher Nidau

«Ja, es gibt nichts zu verlieren. Hopp, FC Biel/Bienne!»

«Oui, il n'y a rien à perdre. Hopp FC Bienne!»



**Raymond Habb,** 69, Rentner/retraité, Scheuren

«Ich gehe davon aus!»

«Je le pense!»

Kirschen (exkl. Bio und Primagusto), Italien/Spanien/Griechenland, Schale à 1 kg

Coop Rindshackfleisch, Deutschland, in Selbstbedienung, 700 g (100 g = 1.42)

Bell Schweinspfeffersteak, Naturafarm, Schweiz, in Selbstbedienung, 4 Stück, ca. 650 g

Primitivo di Manduria DOC Collection Giordano 2023, 75 cl (10 cl = –.93)

Coop St. Galler Kalbsbratwurst, in Selbstbedienung, 3×2×140 g, Trio (100 g = 1.18)

Coop Butter, Mödeli, 4×250 g, Quattro (100 g = 1.40)

[1]Coop Backofen-Frites, Schweiz, tiefgekühlt, 2 kg (1 kg = 3.30)

**Alle Angebote solange Vorrat.**

[1]Erhältlich in ausgewählten Coop Supermärkten
Jahrgangsänderungen vorbehalten. Coop verkauft keinen Alkohol an Jugendliche unter 18 Jahren.

Aktionen gibt's auch online: **coop.ch**

coop
Für mich und dich.

ICI c'est BIEL/BIENNE

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

**Bis 80 Meter hohe Kräne drehen sich über der Baustelle des neuen Campus Technik, wo dereinst gegen 2400 Studenten ein- und ausgehen werden.**

**La création du Campus va contribuer à dynamiser la place économique biennoise. Nombre d'observateurs en sont convaincus.**

BIEL AUS SICHT DER WIRTSCHAFT

# Trümpfe mehr betonen

**Der Schweizer Cupfinal könnte langfristig auch dazu führen, dass Biel und die Region ihre wirtschaftlichen Stärken mehr in den Vordergrund stellen. Davon sind zwei Spezialisten überzeugt.**

VON MOHAMED HAMDAOUI

«Biel ist die zehntgrösste Stadt der Schweiz, und trotzdem hat man immer noch das Gefühl, dass man als kleine Stadt ohne Reize wahrgenommen wird.» Das ist die bittersüsse Meinung von Stéphanie Mérillat. Ob als Co-Präsidentin des EHC Biel, als Unternehmerin oder als langjährige Kolumnistin für RTS: Die Bern-Jurassierin ist davon überzeugt, dass der Wirtschaftsstandort Biel noch immer zu oft abgewertet wird.

**Industrielles Knowhow.** «Das ist schade, denn Biel hat Vorteile, die nur wenige Städte haben: Zunächst einmal die Zweisprachigkeit, die hier eine echte Lebensart ist und wo Gespräche in einer Sprache beginnen und in einer anderen enden.» Dazu komme industrielles und technologisches Knowhow. «Neben den grossen Uhrenkonzernen, die in Biel ansässig sind, verfügt unsere Stadt über ein umfangreiches Netz von dynamischen KMU, die in ihren jeweiligen Bereichen an der Spitze stehen. Und die zentrale Lage der Stadt in der Schweiz ist ein Vorteil, den viele Unternehmer zu schätzen wissen.»

**2000er-Jahre.** Laut Patrick Linder, Direktor der Chambre d'économie publique du Jura bernois, hat sich das Image des Wirtschaftsstandorts Biel jedoch zunehmend zum Guten gewandelt. «Die Neuausrichtung der Uhrenindustrie in den 2000er Jahren hat eine allmähliche Verbesserung der Wahrnehmung der Stadt und der Agglomeration ausgelöst. Die industrielle Dynamik beschleunigte auch die Konkretisierung von Projekten mit starker symbolischer Bedeutung (z. B. Tissot Arena, Swiss Innovation Park oder Campus der BFH). Ein positives Image ist die Folge.»

**KMU besser unterstützen.** Aber was kann man tun, um das Bild einer «unterschätzten» Stadt zu korrigieren, wie Mérillat es ausdrückt? «Meine Unternehmerseele würde gerne noch mehr Unterstützung für KMU sehen», antwortet sie spontan. «Aus der Sicht der Region Grand Chasseral würde eine verbesserte Erreichbarkeit am meisten bewirken», sagt Patrick Linder und meint damit die unvollendete Autobahnumfahrung der Seelandmetropole. Mérillat nennt einige weitere Möglichkeiten. «Eine noch bessere Sportinfrastruktur, ein zweisprachiger Zweig in allen Schulen der Stadt und eine umsichtige Stadtplanung, die sich an den Bedürfnissen der Bevölkerung orientiert.»

**Guy Parmelin lobt.** Ein grosser Trumpf für den Wirtschaftsstandort Biel ist der zukünftige Campus hinter dem Bieler Bahnhof. Bei der symbolischen Grundsteinlegung im Jahr 2019 lobte der Wirtschaftsminister, Bundesrat Guy Parmelin: «Dieser Neubau zeugt von unserem Willen, mit einem für die kommenden Generationen wichtigen Projekt voranzukommen.» Er fügte hinzu: «Es ist ein wichtiges Glied im Schweizer Innovationspark. Dieser Ort des Lernens und des Wissens mit einer Fläche von über 18 000 Quadratmetern wird jährlich rund 2350 Personen aus der Schweiz und sogar aus dem Ausland beherbergen, die hier studieren oder lehren werden.»

**Kompetenzen.** Eine riesige Chance für die Region, sagt Linder: «Die wirtschaftliche und räumliche Kohärenz, die durch den Standort des Campus in Biel gegeben ist, ist ein langfristiger Trumpf, da die Unternehmen in Biel, im Grand Chasseral und im Seeland einen starken Bedarf an Kompetenzen und Spezialisten in technischen Berufen haben.» Mérillat schwärmt: «Studenten in einer Stadt zu haben, ist immer ein Vorteil, es bringt Dynamik und neue Energie. Mein Vater hat immer gesagt: ‚Du kannst nie zu viel lernen, das ist ein Reichtum. Niemand kann dir nehmen, was du in deinem Kopf hast!' Also lasst uns lernen!» ■

BIENNE VUE PAR L'ÉCONOMIE

# Des atouts à mettre en valeur

**La finale de la Coupe de Suisse pourrait aussi à terme permettre à Bienne et à la région de faire davantage ressortir ses atouts économiques. Deux spécialistes en sont convaincus.**

PAR MOHAMED HAMDAOUI

«Bienne est la 10e ville de suisse, et pourtant, on a toujours l'impression que l'on est perçu comme une petite ville sans charmes.» C'est l'avis doux-amer de Stéphanie Mérillat. Que ce soit en tant que co-présidente du HC Bienne, d'entrepreneuse ou de chroniqueuse durant de longues années pour la RTS, la Jurassienne bernoise a acquis la conviction que la place économique biennoise est encore trop souvent dévalorisée.

**Savoir-faire industriel.** «C'est dommage, car Bienne a des atouts que peu de villes ont: son bilinguisme d'abord qui est une vraie façon de vivre ici et où les conversations qui commencent dans une langue et se finissent dans une autre sont une réalité quotidienne. Un savoir-faire industriel et technologique. Car au-delà des grands groupes horlogers qui sont implantés à Bienne, notre ville possède un très riche tissu de petites et moyennes entreprises qui sont dynamiques et au sommet de leurs domaines respectifs. Et la position centrale de la ville en Suisse est un atout que beaucoup d'entrepreneurs apprécient.»

**Années 2000.** Selon le directeur de la Chambre d'économie publique du Jura bernois Patrick Linder, cette image mitigée de la place économique biennoise tend cependant de plus en plus à s'améliorer. «Le redéploiement horloger des années 2000 a déclenché une amélioration progressive de la perception de la ville et de l'agglomération. Les dynamiques industrielles ont largement influé sur une notoriété que la concrétisation de dossiers majeurs à portée symbolique forte (Tissot Arena, SIP Bielle, Bienne, Campus de la BFH par exemple) a confirmée. Une image positive en découle.»

**Meilleur soutien aux PME.** Mais que faire alors pour inverser l'image d'une ville «sous-estimée», pour reprendre l'appréciation de Stéphanie Mérillat? «Mon âme d'entrepreneuse aimerait voir encore plus de soutien aux PME», répond-elle spontanément. «Du point de vue de la région Grand Chasseral, l'accessibilité reste le domaine dans lequel des améliorations prodigueraient les meilleurs effets», pointe pour sa part du doigt Patrick Linder, en faisant clairement allusion au contournement autoroutier inachevé de la citée seelandaise. Intarissable, Stéphanie Mérillat évoque aussi quelques autres pistes. «Une infrastructure sportive encore plus développée; une filière bilingue possible dans toutes les écoles de la ville et une urbanisation plus réactive qui colle aux besoins de la population…

**Guy Parmelin.** Reste un atout de taille pour la place économique biennoise: le futur Campus situé derrière la gare de Bienne. Lors de la pose symbolique de la première pierre du chantier en 2019, le conseiller fédéral en charge de l'Economie Guy Parmelin avait été laudatif: «Cette nouvelle construction témoigne de notre volonté d'aller de l'avant avec un projet d'importance pour les générations à venir». Avant d'ajouter: «C'est un maillon important du Parc suisse d'innovation. Ce lieu de l'apprentissage et du savoir de plus de 18 000 mètres carrés accueillera chaque année quelque 2350 personnes venues de Suisse et même de l'étranger pour étudier ou enseigner.

**Compétences.** Une chance immense pour la région, affirme Patrick Linder: «La cohérence économique et spatiale donnée par la localisation du Campus à Bienne est un atout de long terme qui devra servir au mieux les entreprises de Bienne, du Grand Chasseral et du Seeland confrontées à un besoin vif de compétences et de spécialistes dans les professions techniques.»Stéphanie Mérillat n'est pas moins enthousiaste: «Avoir des étudiants dans une ville est toujours un atout, ceci amène une dynamique et une énergie nouvelle. Mon papa aimait dire: 'tu n'apprendras jamais trop, c'est une richesse, car personne ne peut t'enlever ce que tu as dans ta tête!' Alors apprenons!» ■

## SPOTS

**Prämien für den FC Biel:** Es ist nicht der Jackpot, aber fast! Dank der Qualifikation für den Schweizer Cupfinal hat der Seeländer Verein eine zusätzliche Prämie von 60 000 Franken sicher. Im Falle eines Sieges würde sich die Summe auf 120 000 Franken verdoppeln. Nicht schlecht für einen Verein der Promotion League mit einem Jahresbudget von rund einer Million Franken. Weiter konnte der FCB Einnahmen aus den Heimspielen generieren (Kasse, Buvette, Merchandising etc.). Laut dem Präsidenten Dietmar Faes soll ein Teil des Geldes für die Professionalisierung der Strukturen des Vereins verwendet werden. bb

**Public Viewing in der Dufourstrasse.** Am 30. und 31. Mai findet in der Niddaugasse der Bauernmarkt mit 70 Ständen statt. In der Dufourstrasse steht ein gedeckter Eventcorner mit Getränk- und Essensständen sowie einer Bühne. Am Nachmittag und Abend spielen verschiedene Orchester bis 22.30 Uhr. Am Sonntag, 1. Juni, ist der Eventbereich von 11 bis 19 Uhr offen, auf der Bühne wird der Cupfinal auf einem LED-Bildschirm von 4 x 2,5 Metern übertragen. Es gibt zirka 400 Sitzplätze und ebenso viele Stehplätze. Der Eintritt ist frei. bb

**Primes juteuses pour le FC Bienne:** Ce n'est pas le jackpot, mais presque! Grâce à sa qualification à la finale de la Coupe de Suisse, le club seelandais est assuré de revevoir une prime de 60 000 francs supplémentaires. En cas de victoire, le montant serait doublé et atteindrait donc 120 000 francs! Pas mal pour un club de Promotion League dont le budget annuel est de l'ordre du millions de francs. Outre cette prime versée par l'Association suisse de football, le FC Bienne a pu compter sur la manne des rencontres disputées à domicile (caisse, buvette, merchandising, etc.). D'après son président Dietmar Faes, une partie de cet argent servira à professionnaliser certaines structures du club seelandais. bb


## TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

BIENNE2GO

## OFFRES DE LA SEMAINE

coop-Aktionen gültig ab Dienstag 27.5. bis Mittwoch, 4.6. (solange Vorrat)

coop

| | | | |
|---|---|---|---|
| **50% Anker Lagerbier,** Dosen, 24 x 50 cl (100 cl = 1.25) | **14.95** | statt | 29.95 |
| **40% Primitivo del Salento** IGP Baroc. Reale Vecc. Tor. 2020, 75 cl | **10.75** | statt | 17.95 |
| **33% Mutti Tomatenpolpa,** 6 x 400 g, Multipack (100 g = –.31) | **7.40** | statt | 11.10 |
| **47% Calgon Gel Hygiene+,** 3,75 Liter (75 WG), (1 l = 7.99) | **29.95** | statt | 57.50 |
| **40% Zweifel Chips Paprika,** Big Pack XXL, 380 g | **4.80** | statt | 8.05 |

MIGROS

| | | | |
|---|---|---|---|
| **30% Farmer's Best,** tiefgekühlt, z. B. Hackspinat, 800 g | **2.73** | statt | 3.90 |
| **30% Grill mi Schweins-Nierstücksteaks,** in SB, per 100 g | **2.45** | statt | 3.55 |
| **50% M-Classic Rindsfilet** am St., Austr., in SB, per 100 g | **4.95** | statt | 9.90 |
| **36% Bio Heidelbeeren & Himbeeren,** E, 2 x 250 g | **7.50** | statt | 11.85 |
| ab 3 St. **33% Pampers** Windeln, z. B. Prem. Prot. Gr. 1, 24 St. | **6.53** | statt | 9.75 |

OTTO'S

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Coca Cola classic, zéro ou light,** 6 x 1,5 l | **7.50** | au lieu de | 14.10 |
| **Corona Extra ou Cero,** 6 x 33 cl | **5.95** | au lieu de | 10.50 |
| **Elseve shampoing,** 1000 ml | **9.95** | au lieu de | 19.80 |
| **Hakle papier hygiénique,** 30 rouleaux | **16.95** | au lieu de | 33.00 |
| **Mövenpick Le Divin,** espresso, crema, en grains, 1 kg | **12.95** | au lieu de | 19.90 |

Volg

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Maïs sucré cuit sous vide,** Suisse, 1 pièce, 500 g | **2.95** | au lieu de | 4.70 |
| **Pastèques mini,** Espagne/Italie, 1 pièce | **4.40** | au lieu de | 5.90 |
| **Steak de poulet paprika Suttero,** 100 g | **2.10** | au lieu de | 3.05 |
| **Lipton Ice Tea,** lemon, 6 x 1,5 l | **8.40** | au lieu de | 14.10 |
| **Animus Vinho Verde DOC,** Portugal, 75 cl, 2023 | **5.95** | au lieu de | 7.95 |
| **Ariel,** pods all in 1 color, 19 lessives | **10.90** | au lieu de | 16.20 |

**Biel Bienne-Leserinnen und Leser bevorzugen für ihre Einkäufe unsere treuen Inserenten und ihre wöchentlichen Aktionen.**

**Les lectrices et les lecteurs de Biel Bienne privilégient pour leurs achats nos fidèles annonceurs et leurs actions hebdomadaires.**

# Kurznews aus der Region

■ **Seeland:** Die Seeländischen Musiktage 2025 finden vom 13. bis zum 15. Juni in Ferenbalm statt. Erwartet werden rund 1000 Musikanten, die in Dutzenden Brass- (nur Blechbläser) und Harmonie-Bands (Blech- und Holzinstrumente) spielen. Sie treten in verschiedenen Stärkeklassen an und tragen jeweils ein Aufgabenstück vor und ein Selbstwahlstück. In Letzterem versuchen die Musikvereine, ihre individuellen Stärken zum Ausdruck zu bringen. Einige setzen auf begabte Solisten, andere auf einen ausgewogenen Klangkörper. Abgerundet werden die Musiktage durch zahlreiche Attraktionen, eine Festwirtschaft sowie viel Musik und gute Laune. Die Seeländischen Musiktage finden alle zwei Jahre statt.
Die übernächste Ausgabe ist2027 in Kappelen geplant. Dazumal wird die Musikgesellschaft Kappelen-Werdt ihr 75-jähriges Bestehen feiern.
*musikfest-ferenbalm2025.ch*

■ **Erlach I:** Zahlreiche Kulturschaffende leben in Erlach und wirken im Bielersee-Städtchen selber, aber auch weit über Erlach hinaus. Dies hat den Gemeinderat dazu veranlasst, dieses Schaffen auch öffentlich zu ehren und zu unterstützen. Erlach will Personen, deren Schaffen und Wirken im bildenden Bereich, Musik, Theater, Literatur, Tanz oder Film angesiedelt sind, ehren und auszeichnen. Vorschläge und Bewerbung sind bis zum 31. August 2025 bei der Gemeindeverwaltung Erlach einzureichen.
Weitere Informationen: *erlach.ch/kulturpreis.*

■ **Erlach II:** In Erlach ist die Ausbreitung des einjährigen Berufkrauts besonders augenfällig. Es findet in den Reben ideale Standortbedingungen vor, hat sich aber auch in Wiesen, Gärten, auf Wegen und an Strassenrändern und leider auch in grosser Zahl auf dem Jolimont ausgebreitet. Seit dem vergangenen Jahr gibt es in Erlach nach dem Vorbild von Stadtgrün Bern eine Gruppe Freiwilliger, die von Mai bis Oktober mit entsprechendem Werkzeug ausrücken und die öffentlichen Wege vom Berufkraut befreien. Ein Ziel ist es auch, die Ausbreitung in Naturschutzgebiete wie den Heidenweg zu verhindern. Invasive gebietsfremde Pflanzen tragen weltweit zum Rückgang der biologischen Vielfalt bei. Ein Teil von ihnen verursacht auch gesundheitliche Probleme, andere führen zu Einbussen oder zusätzlichem Aufwand in der Landwirtschaft. Bund, Kantone und Gemeinden bemühen sich seit längerem, mit verschiedenen Massnahmen die weitere unkontrollierte Ausbreitung invasiver Neophyten zu verhindern, oder wo das nicht mehr möglich ist, zumindest einzudämmen. 2023 haben 13 Seeländer Gemeinden unter der Leitung der Gemeinde Pieterlen ein gemeinsames Neophytensack-Projekt lanciert, um gegen invasive Neophyten vorzugehen. 2025 beteiligen sich bereits 25 Gemeinden am Projekt.

■ **Lyss I:** Die Kleintierklappe bei der Tierkörpersammelstelle Lyss musste ausser Betrieb genommen werden. Es kam vermehrt zu «unsachgemässen Entsorgungen», was zu «unschönen Situationen und wiederholten Blockierungen der Klappe führte», wie es in einer Mitteilung heisst. Tote Kleintiere können weiterhin während den regulären Öffnungszeiten der Tierkörpersammelstelle entsorgt werden.

■ **Lyss II:** Die Bieler Lauftage führen auch in diesem Jahr durch Lyss. Auf dem Viehmarktplatz befindet sich wieder das Zentrum mit Wechselzone, Verpflegungs- und Sanitätsposten und Start der Velobegleitung. Applaudieren können Interessierte am 6. Juni ab 21 Uhr bis in die frühen Morgenstunden.

■ **Mörigen:** Ab dem 1. August 2025 gibt es aufgrund eines Rücktritts eine Vakanz im Gemeinderat Mörigen. Die Ersatzwahl findet an der Gemeindeversammlung vom 16. Juni 2025 statt. Interessierte Einwohnerinnen und Einwohner von Mörigen, die an einem Gemeinderatsamt interessiert sind, können sich beim Gemeindepräsidenten Stefan Gerber oder auf der Gemeindeverwaltung melden.

■ **Studen:** An seiner Sitzung vom 14. Mai hat der Studener Gemeinderat den Baurechtsvertrag mit dem Verein Nestwärme Kinderbetreuung Studen am Längackerweg 29 um 20 Jahre verlängert. Der neue Vertrag läuft bis 30. Juni 2052, der Baurechtszins beträgt 2400 Franken pro Jahr. Die Nestwärme Kinderbetreuung Studen vermittelt Eltern aus der Umgebung, die für ihre Kinder eine Tagesbetreuung suchen, entsprechende Angebote in der Kindertagesstätte (KITA) oder bei Betreuungspersonen in Tagesfamilien. Das Einzugsgebiet erstreckt sich über die Gemeinden Aegerten, Brügg, Merzligen, Orpund, Safnern, Scheuren, Schwadernau, Studen, Worben, Bellmund, Hermrigen, Mörigen, Nidau, Port, Sutz-Lattrigen, Täuffelen-Gerolfingen und Ipsach.

COT consultins
Buchführung
Steuerberatung
Wirtschaftsprüfung
COT Treuhand AG • 3250 Lyss • www.cot.ch

## BILD DER WOCHE

von Joel Schweizer

Er ist der Herr über rund 260 Völker. Martin Hunzinger ist Bio-Imker aus Finsterhennen und erntet in einem guten Jahr von seinen Arbeiterinnen bis zu zehn Tonnen Honig, welchen er vor allem in Dorfläden oder dem eigenen Marktstand vertreibt. Aber auch in Joghurts ist der süsse Saft seiner Bienen zu finden. Hier in Kappelen zeigt er, wie friedlich er das Miteinander mit seinen Insekten lebt.

# ECHO

**Ueli Nobs aus Biel hat die Kolumne von Alain Pichard zum zweisprachigen Unterricht (Biel Bienne vom 5. Mai) gelesen.**

***Il plaide pour une école performante et un traitement équitable de la classe moyenne:***

## Fördern statt bremsen

## *Encourager au lieu de freiner*

Alain Pichard bemängelt in seiner Kolumne die Existenz bilingualer Klassen wie Clabi oder FiBi und stellt sie als «Privatschule für den Mittelstand» infrage. Dabei verkennt er einen zentralen Punkt: Diese erfolgreichen Schulmodelle sind keine Bedrohung für die Chancengleichheit, sondern ein Gewinn für unser Bildungssystem – und zwar für alle.

*Au lieu de présenter les enfants motivés du milieu social actif et les parents investis comme un problème, il serait plus utile de se demander pourquoi, malgré des milliards investis, l'école publique échoue encore à garantir que tous les élèves sachent lire et écrire après neuf années de scolarité. Voilà la véritable catastrophe.*

Und ja, Pichard hat recht: Ein grosser Teil dieser Kinder kommt aus bildungsfernen Familien – viele mit Migrationshintergrund. Doch die Antwort darauf darf nicht sein, die leistungsstarken Kinder zu bremsen, sondern vielmehr: Integration verbessern, Eltern stärker in die Pflicht nehmen und erfolgreiche Schulmodelle ausbauen.

*C'est la classe moyenne qui, à travers ses impôts, finance en grande partie notre système éducatif – et qui est de plus en plus pressée comme un citron. Si, en retour, ses enfants se voient privés de modèles scolaires innovants et performants comme la FiBi, pour des raisons idéologiques, ce n'est pas du courage politique – c'est de la myopie.*

Eine Schule, die fördern und fordern will, muss Vielfalt zulassen. Sie braucht Modelle für starke wie schwache Kinder. Der Anspruch, allen dieselbe Startlinie zu bieten, darf nicht zur Gleichmacherei führen. Vielmehr müssen wir alle Kinder auf ihrem Niveau abholen und individuell fördern – ohne das Erfolgreiche zu zerstören.

*Ce qu'il nous faut, c'est un système éducatif qui maximise l'utilité sociale et économique de l'école, au lieu de tomber dans la lutte des classes. Et à force de pointer la classe moyenne du doigt, M. Pichard ferait bien de retirer le «L» de son parti GLP. Car il ne reste rien de libéral dans cette rhétorique.*

**Ueli Nobs, Biel/Bienne**

## ...SMS...

■ Im Bieler Filmpodium wurde die 131. Ausgabe der Zeitschrift **Intervalles** präsentiert. Auf 200 Seiten wird die Bieler Kino-Gechichte erzählt, von Kinosälen wie **Apollo, Metropol** oder **Rex** sowie Filmemachern wie **Jacques Dutoit, Clemens Klopfenstein, Jean-Daniel Bloesch, Mario Cortesi** und vielen andern. Die Eröffnungsrede hielt der Bieler Filmhistoriker **Peter Fasnacht** vom regionalhistorischen Projekt **mémreg**. Er bedankte sich für die gute Zusammenarbeit mit Invervalles-Vize **Jean-Marie Hotz.**

BIEL UND DIE KULTUR

# Biel/Bienne marschiert nicht im Gleichschritt

**Der Moderator DuJa liebt Biel wegen seiner Lebensart, seiner Dolce Vita und seiner positiven Nonchalance. Thomas Hirschhorn liebt es für seine vielfältigen Kulturen, die Herz und Seele mit Sauerstoff versorgen.**

VON THIERRY LUTERBACHER

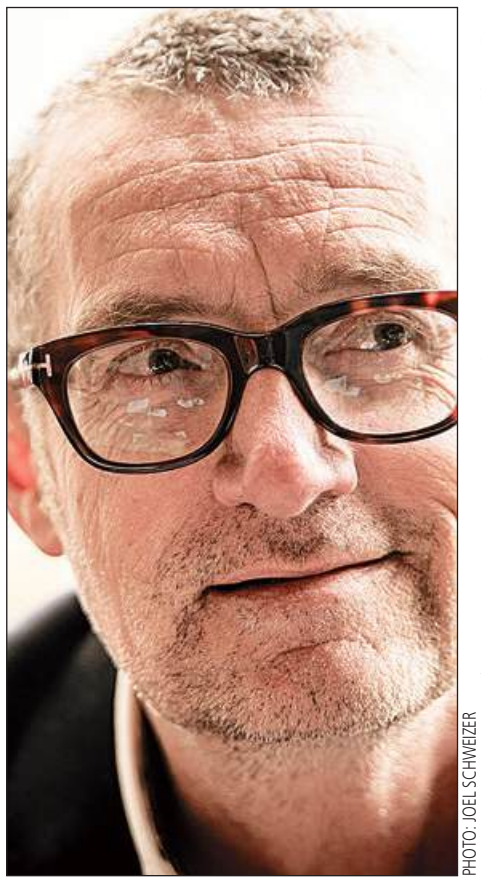


PHOTO: JOEL SCHWEIZER

**Thomas Hirschhorn: «Wichtig ist nicht, woher man kommt, sondern wohin man geht.»**

Alle Wege führen nach Biel! Die Stadt experimentierte mit dem Laboratorium des «terrain vague», das sie dem kulturellen Leben zur Verfügung stellte. Dort gediehen Utopien, alternative Nutzungen des städtischen Raums und Aktivismus des Einfallsreichtums.

**30 Jahre später.** Patrick Dujany, alias DuJa, stammt aus dem Greyerzerland, ist Radiomoderator, Sänger der Metalband MXD und der Rockband D-Fender. Er verrät die Gründe, warum er sein Bieler «pied-à-terre de travail» in einer Stadt mit einem «unglaublichen Eisenbahnknotenpunkt» liebt, die eine Vorliebe für alternative Kunstkultur hat.

«Alles drängte mich dazu, nach Biel zurückzukehren. Dadurch bin ich meiner Mutter und meiner Lebensgefährtin näher, die in Moutier wohnen. Aber auch meinen Kumpels, mit denen ich nach 30 Jahren wieder eine Rockband gegründet habe.» Er habe das Biel der späten 1980er und frühen 1990er-Jahre in vollen Zügen genossen: «Die Coupole, die Anfänge der Barbarie, die alternative Punk- und Metalszene. Ich finde die Stadt heute viel schöner als damals. Biel läuft nicht im Gleichschritt mit den gestressten Menschen in anderen Städten.»

**Nonchalance.** DuJa sagt, dass er in Biel neben der Urbanität auch eine bernische Langsamkeit wiederfindet, eine Lebenskunst, eine Dolce Vita, eine positive Nonchalance, in der die Leute sich nicht so schnell den Kopf zerbrechen. «Biel ist wie ein kleines Berlin! Es gibt eine Verwandtschaft, eine Parallele mit seiner multikulturellen, einfallsreichen Seite und dieser Art, aus wenig viel zu machen, was am Ende wie etwas aussieht. Und das ist sehr stark! Es gibt hier in der Kultur ein Ich-weiss-nicht-was, das aus Geselligkeit besteht.»

Zum Leidwesen der Totengräber der Stadtpoesie ist es in Biel möglich, wenn man eine Idee hat... oder man macht sie möglich: «Anstatt wie anderswo zu zerstören, erfindet man Orte des öffentlichen Raums neu.»

Die Robert Walser Sculpture des Künstlers Thomas Hirschhorn stand 2019 auf dem Bieler Bahnhofplatz. Dort wurden Gedanken losgelassen, wie Kanarienvögel, die man aus den engen Gitterstäben eines Käfigs befreit. Welcher andere Ort hätte von der kulturellen und sozialen Dynamik dieses Platzes erzählen können, auf dem sich alle Gesellschaftsschichten, von den Prominenten bis zu den Arbeitern, von den Aussenseitern bis zu den Immigranten, vermischt und gekreuzt haben? Keiner!

### Lob an Biel/Bienne durch den Künstler Thomas Hirschhorn:

«In Biel/Bienne hat mich nie jemand gefragt, woher ich komme: ‚Haben Sie einen Akzent?' Nein, die Bielerinnen und Bieler wissen, dass es mehrere Sprachen gibt, also mehrere Kulturen, eine Vielzahl von Kulturen, und sie wissen, dass es nicht wichtig ist, woher man kommt, sondern was zählt, ist: ‚Wohin geht man'?».

**Thomas Hirschhorn: «Les Biennois savent qu'il y a plusieurs langues, donc plusieurs cultures.»**

**DuJa: «Biel ist wie ein kleines Berlin. Die Stadt holt aus wenig viel raus.»**

**En matière culturelle et sociologique, DuJa pense que «Bienne est un petit Berlin».**

**Sauerstoff für Herz und Seele.** «In Biel/Bienne merkt man schnell, dass die vielen Kulturen ein Versprechen sind, Herz und Seele mit Sauerstoff zu versorgen, weshalb es in Biel/Bienne eine Universalität des Alltags oder des Bodens gibt, die man zum Beispiel in dem wunderbaren Café Brésil findet.»

**Grosse Vielfalt.** «In Biel/Bienne drückt sich eine grosse, rohe und reine Vielfalt aus, die heute manchmal verpönt oder aus der Mode gekommen ist. Deshalb ist Biel/Bienne ein fruchtbarer Boden für Inspiration, Anregung, künstlerische Produktion, ich denke hier zum Beispiel an die geniale ‚Station Juraplatz' das ‚Lokal-int.', das grosszügige ‚Haus am Gern', das ‚Neue Museum Biel' mit den legendären Bildern von Karl Walser, das ‚Kunsthaus Pasquart', wo ich vor sehr langer Zeit ausgestellt habe, und das utopisch-realistische Projekt des ‚Terrain Gurzelen'.»

**Aufgeschlossenheit.** «Die Robert Walser-Skulptur konnte von dieser Offenheit, dieser Toleranz, dieser bescheidenen, ehrlichen und nicht-bürgerlichen Seite profitieren, die sich in Biel/Bienne manifestiert und formalisiert, und deshalb liebe ich diese Stadt.»

ICI c'est BIEL/BIENNE

BIENNE ET LA CULTURE

# Biel/Bienne ne marche pas au pas

**L'animateur DuJa aime Bienne pour son art de vivre, sa dolce vita et sa nonchalance positive. Thomas Hirschhorn l'aime pour ses multiples cultures qui sont la promesse de s'oxygéner le cœur et l'âme.**

PAR THIERRY LUTERBACHER

PHOTO: ZVG

Tous les chemins mènent à Bienne! La ville expérimente le laboratoire du «terrain vague» qu'elle met à disposition de la vie culturelle, là où germent les utopies, l'usage alternatif de l'espace urbain, l'activisme de la débrouillardise.

**Trente ans après.** Le Prévôtois Patrick Dujany, alias DuJa, animateur de radio, chanteur du groupe de métal MXD et du groupe de rock D-Fender, dévoile les raisons qui lui font aimer son «pied-à-terre de travail» biennois dans une ville dotée d'un «nœud ferroviaire incroyable», férue de culture artistique alternative.

«Tout me poussait à revenir à Bienne, un choix qui me rapproche de ma mère et de ma compagne, qui habitent Moutier, et de mes potes avec qui j'ai refait un groupe de rock trente ans après. J'ai pleinement vécu la Bienne de la fin des années 1980 et du début des années 1990: la Coupole, les débuts de la Barbarie, la scène alternative punk et métal. Je trouve la ville beaucoup plus belle qu'à l'époque. Bienne ne marche pas au pas des gens stressés dans les autres villes.»

**Nonchalance positive.** DuJa dit retrouver à Bienne, au-delà de son urbanité, une lenteur bernoise, un art de vivre, une dolce vita, une nonchalance positive où les gens se prennent moins vite la tête. «Bienne est un p'tit Berlin! Il y a un cousinage, un parallèle avec son côté multiculturel, débrouillard et cette manière de faire avec pas grand-chose qui finit par ressembler à quelque chose. Et ça, c'est très fort! Il y a ici dans la culture, un je-ne-sais-quoi fait de compagnonnage.»

Au grand dam des croque-morts de la poésie urbaine, à Bienne quand on a une idée, c'est possible... ou on la rend possible: «Plutôt que de détruire comme ailleurs, on réinvente des lieux de l'espace public.»

La Robert Walser Sculpture de l'artiste Thomas Hirschhorn s'élevait en 2019 sur la place de la Gare de Bienne en lâchant ses pensées, comme des canaris que l'on délivrerait des barreaux étroits d'une cage. Quel autre emplacement aurait pu raconter l'effervescence culturelle sociale qu'a révélé cette place où se sont mêlés et croisés tous les milieux, du notable à l'ouvrier en passant par le marginal et l'immigré? Aucun!

### Éloge de Biel/Bienne par l'artiste Thomas Hirschhorn:

«À Biel/Bienne, jamais personne ne m'a demandé – pour savoir d'où je venais: 'Vous avez un accent?' Non, les Biennois et les Biennoises savent qu'il y a plusieurs langues, donc plusieurs cultures, une multitude de cultures, et savent que savoir d'où l'on vient ne compte pas, mais ce qui compte est: 'Où va-t-on'?»

**Oxygéner le cœur et l'âme.** «À Biel/Bienne, on se rend vite compte que ses cultures multiples sont la promesse de s'oxygéner le cœur et l'âme, c'est pourquoi il existe à Biel/Bienne une Universalité du quotidien ou du terrain qu'on trouve par exemple dans le magnifique café 'Brésil'.»

**Universalité drue.** «À Biel/Bienne s'exprime une Universalité drue, crue et pure, parfois décriée ou passée de mode aujourd'hui. C'est pourquoi Biel/Bienne est un sol fertile pour l'inspiration, la stimulation, la production artistique, je pense ici par exemple à l'ingénieuse 'Station Place du Jura', au génial 'Local-Int', au généreux 'Haus am Gern', au 'Nouveau Musée Bienne' avec les mythiques tableaux de Karl Walser, au 'Centre d'Art Pasquart'' où j›ai exposé il y a très longtemps et au projet utopico-réaliste du 'Terrain Gurzelen'.»

**Ouverture d'esprit.** «La Robert Walser-Sculpture a pu bénéficier de cette ouverture d'esprit, cette tolérance, ce côté humble, franc et non-bourgeois qui se manifeste et se formalise à Biel/Bienne, et c'est pourquoi j'aime cette ville.»

## PEOPLE

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

«Natürlich werden sie gewinnen, denn ich werde am 1. Juni im Wankdorf sein», lacht **Rita Gautier.** Die 75-Jährige ist eine der lebenden Legenden des FC Biel. «Ich habe vor 43 Jahren angefangen, mich ehrenamtlich für den Verein zu engagieren, als ich eines meiner beiden Kinder zum Training begleitete.» Damals noch in der Gurzelen war sie für so ziemlich alles zuständig. «Ich werde immer Heimweh nach diesem Stadion haben», seufzt sie. «Ich habe die Schiedsrichter empfangen, mich um die Kasse gekümmert und sogar die Ausrüstung der Spieler gereinigt», lacht die perfekt Zweisprachige mit dem ansteckenden Lachen. Jetzt besteht ihre Hauptaufgabe bei Spielen in der Tissot Arena darin, die Fans der gegnerischen Mannschaft einzuweisen. «Sobald sie auf der Tribüne sind, habe ich mehr Zeit als früher, um mir die Spiele anzusehen.» Trotz des enttäuschenden Saisonendes ist Gautier überzeugt, dass der FC Biel den Exploit schaffen wird: «Ich tippe auf einen Sieg mit 2:1 Toren.» MH

Bien sûr qu'ils vont gagner, puisque je serai au Wankdorf le 1er juin!», s'amuse **Rita Gautier.** Cette femme de 75 ans est une des légendes vivantes du FC Bienne. «J'ai commencé à être bénévole pour le club il y a 43 ans quand j'avais accompagné un de mes deux enfants à l'entraînement!» À l'époque, à la Gurzelen – «Je serai toujours nostalgique de ce stade!» - elle s'occupait à peu près de tout. «J'accueillais les arbitres, je m'occupais de la caisse et nettoyais même les équipements des joueurs!», s'amuse cette parfaite bilingue au rire communicatif. Désormais, sa principale mission consiste lors des matches à la Tissot Arena à accueillir les supporters adverses. «Une fois qu'ils sont dans les tribunes, cela me laisse un peu plus de temps qu'auparavant pour regarder les parties.» Malgré un fin de saison un peu décevante, Rita Gautier est persuadée que le FC Bienne créera l'exploit: «Je pronostique une victoire par 2 buts à 1» MH

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

**Alain Pichard,** 69, ist in Basel aufgewachsen und kam 1975 nach Biel. Der Lehrer, Politiker und Kolumnist wurde als Knirps mit dem FC Basel-Virus infiziert. «Unvergessen das Cup-Halbfinale von 1967, als Basel im Joggeli vor 50 000 Zuschauern Lugano mit 2:1 besiegte.» Es war die grosse Zeit von Trainer Helmut Benthaus und Goalgetter Karli Odermatt, als der FCB einen Titel um den andern holte. Pichard bezeichnet sich als «Anhänger, nicht als Fan». Der Unterschied? «Ein Fan 'gumpet', ein Anhänger applaudiert.» An der Meisterfeier voriges Wochenende feierte Pichard trotzdem mit Tausenden die Helden Shakiri und Co. Ob Basel kommenden Sonntag das Double schafft? «Ich gehe davon aus, und mein Herz schlägt ganz leicht für Basel.» Für die jüngsten Leistungen des FC Biel hegt Pichard «grossen Respekt». Der Erfolg stehe für den typischen Bieler Spirit, «aus wenig sehr viel herauszuholen», wogegen es in Basel «oft über das Geld läuft». Pichard hätte ein Ticket für den Final im Wankdorf gehabt, «aber nur eines». Er hat es verschenkt und wird den Final mit Freunden am TV verfolgen. Wie es auch ausgeht, «ich werde mich so oder so freuen». HUA

**Alain Pichard,** 69 ans, a grandi à Bâle et est arrivé à Bienne en 1975. Cet enseignant, politicien et chroniqueur a été contaminé par le virus du FC Bâle alors qu'il n'était qu'un bambin. «Je n'ai pas oublié la demi-finale de la Coupe de 1967, lorsque Bâle a battu Lugano 2 à 1 au Joggeli devant 50 000 spectateurs» C'était la grande époque de l'entraîneur Helmut Benthaus et du goleador Karli Odermatt. Il se définit comme un «supporter, pas un fan». La différence? «Un fan jubile, tandis qu'un supporter applaudit.». Est-ce que Bâle réalisera le doublé dimanche prochain? «Je le suppose, et mon cœur bat très légèrement pour Bâle.» Il a cependant un «grand respect» pour les récentes performances du FC Bienne. Le succès représente l'esprit biennois typique, qui consiste à «tirer beaucoup de peu», alors qu'à Bâle, «c'est souvent l'argent qui prime». Il a obtenu un billet pour la finale au Wankdorf, «mais un seul». Il l'a donné et suivra la finale à la télévision avec des amis. Quelle que soit l'issue, «je serai content de toute façon». HUA

**...SMS...**

**Projection publique de la finale.** Lot de consolation pour les (nombreuses) personnes qui n'ont pas pu obtenir un billet pour se rendre au Wankdorf de Berne afin d'assister à la finale historique de la Coupe de suisse de football entre Bienne et Bâle: il sera possible de la regrader **au Cinéma Lido 1 de Bienne** à 14 heures. Il est conseiller de réserver (*cinevital.ch*).

## HAPPY BIRTH DAY TO YOU

**Gerhard Burri,** ehem. Regierungsstatthalter, Aarberg, wird am Donnerstag 74-jährig; ancien préfet, Aarberg, aura 74 ans jeudi.

**René Schlauri,** ehem. Stadtrat und nebenamtl. Gemeinderat, Biel, wird am Donnerstag 70-jährig: «Ich werde mit meiner Frau mit dem Wohnmobil auf einer grossen Deutschlandtour im Sauerland Zeit verbringen. Die Reise geht von Biel nach Flensburg und wir haben zahlreiche Stadt-Aufenthalte. Reisen muss man, solange die Gesundheit es zulässt.» Ancien conseiller de Ville et conseiller municipal non permanent, aura 70 ans jeudi: «Je vais passer du temps avec ma femme en camping-car dans le Sauerland pour un grand tour d›Allemagne. Le voyage va de Bienne à Flensburg et nous avons de nombreux arrêts en ville. Il faut voyager tant que la santé le permet.»

**Christoph Netthoevel,** Innenarchitekt, Ipsach, wird am Donnerstag 61-jährig; architecte d'intérieur, Ipsach, aura 61 ans jeudi.

**Roger Racordon,** Leiter Infrastruktur Stadt Biel, wird am Donnerstag 57-jährig; repsonsable Infrastructures Ville de Bienne, aura 57 ans jeudi.

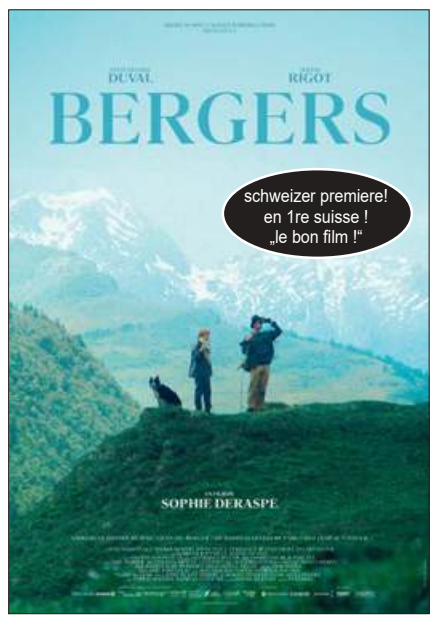
**Claudia Nuara,** Moderatorin und Talkerin bei TeleBielingue, Evilard wird am Samstag 55-jährig; présentatrice et animatrice à TeleBielingue, Evilard, aura 55 ans samedi.

**Heiner Fries,** Eventmanager, Biel, wird am Samstag 76-jährig; manager d'événements, Bienne, aura 76 ans samedi.

**Jean-Marc Hofstetter,** Generalagent Vaudoise, Biel, wird kommenden Dienstag 69-jährig; agent général de la Vaudoise, Bienne, aura 69 ans mardi prochain.

## www.cinevital.ch KINOS/CINÉMAS PROGRAMM VOM/PROGRAMME DU 29.05.–04.06.2025

| KINO/CINÉ | FILM | FSK/LÄNGE | DO/JE | FR/VE | SA/SA | SO/DI | MO/LU | DI/MA | MI/ME |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lido 1 | CONCLAVE | 10 (14) / 120 | | | | 10:30 E/df | | | |
| Lido 2 | DAS GEHEIMNIS VON BERN | 8 / 82 | 18:15 CH-D/f | 18:15 CH-D/f | 18:15 CH-D/f | 18:15 CH-D/f | 18:15 CH-D/f | 18:15 CH-D/f | 18:15 CH-D/f |
| Lido 1 | DER PINGUIN MEINES LEBENS | 10 (10) / 110 | | | | | 15:30 E/d | 15:30 E/d | |
| Rex 1 | DER PINGUIN MEINES LEBENS | 10 (10) / 110 | | 17:30 E/d | 17:30 E/d | 17:30 E/d | 17:30 E/d | 17:30 E/d | 17:30 E/d |
| Apollo | EIN MINECRAFT FILM | 10 (10) / 101 | 17:00 F | | | | | | |
| Apollo | FINAL DESTINATION 6: BLOODLINES | 16 (16) / 110 | | 20:15 F | | | 20:15 F | 20:15 F | |
| | | | 20:15 E/df | | | 20:15 E/df | | | |
| Lido 2 | HELDIN | 6 (6) / 92 | | | | 11:15 CH-D/f | | | |
| Apollo | KARATE KID: LEGENDS | 10 (12) / 94 | | | | | | | 20:30 E/df |
| Lido 1 | KARATE KID: LEGENDS | 10 (12) / 94 | 20:30 E/df | 20:30 E/df | 20:30 E/df | 20:30 E/df | 20:30 E/df | 20:30 E/df | |
| Rex 1 | KARATE KID: LEGENDS | 10 (12) / 94 | 14:30 D | 14:30 D | 14:30 D | 14:30 D | | | 14:30 D |
| Lido 2 | KARATE KID: LEGENDS | 10 (12) / 94 | | | | | 15:45 D | 15:45 D | |
| Beluga | LE BARBIER DE SEVILLE - MET 24 | - / 213 | | | 18:55 It/d | | | | |
| Apollo | LILO & STITCH (LIVE ACTION) | 6 (8) / 108 | | | 20:30 F | | | | |
| Beluga | LILO & STITCH (LIVE ACTION) | 6 (8) / 108 | | | | 14:30 F | | | |
| | | | | 20:30 D | | | 20:30 D | | 20:30 D |
| | | | 20:30 F | | | 20:30 F | | 20:30 F | |
| Lido 1 | LILO & STITCH (LIVE ACTION) | 6 (8) / 108 | 13:15 D | | 13:15 D | | | | |
| | | | | | | | | | 14:30 F |
| | | | 15:30 F | 15:30 F | 15:30 F | | | | |
| | | | 17:45 F | 17:45 F | 17:45 F | 17:45 F | 17:45 F | 17:45 F | 17:45 F |
| Lido 2 | LILO & STITCH (LIVE ACTION) | 6 (8) / 108 | 13:30 F | | 13:30 F | 13:30 F | | | |
| | | | 15:45 D | 15:45 D | 15:45 D | 15:45 D | | | 15:45 D |
| | | | 20:15 E/df | 20:15 E/df | 20:15 E/df | 20:15 E/df | 20:15 E/df | 20:15 E/df | 20:15 E/df |
| Beluga | MISSION: IMPOSSIBLE 8 | 12 (12) / 169 | 17:00 E/df | 17:00 E/df | | 17:00 E/df | 17:00 E/df | 17:00 E/df | 17:00 E/df |
| Rex 1 | MISSION: IMPOSSIBLE 8 | 12 (12) / 169 | | 20:00 E/df | 20:00 E/df | 20:00 E/df | 20:00 E/df | 20:00 E/df | 20:00 E/df |
| Rex 2 | MISSION: IMPOSSIBLE 8 | 12 (12) / 169 | 14:15 E/df | | | | | | |
| | | | | 14:45 E/df | 14:45 E/df | 14:45 E/df | | | |
| | | | 20:00 E/df | | | | | | |
| Rex 1 | PHIL PENMAN x LEICA | 0 / 90 | 18:00 Ov | | | | | | |
| Apollo | SANTOSH | 16 (16) 128 | | | 17:45 OV/f | | | | 17:45 OV/f |
| | | | | | | | 17:45 OV/d | | |
| Rex 2 | SCHÄFER - BERGERS lunch'kino | 12 (14) / 113 | 12:00 F/d | | | | | | 12:00 F/d |
| | | | | 12:30 F/d | 12:30 F/d | 12:30 F/d | 12:30 F/d | 12:30 F/d | |
| | | | 17:30 F/d | | | | | | |
| | | | | 18:15 F/d | 18:15 F/d | 18:15 F/d | 18:15 F/d | 18:15 F/d | 18:15 F/d |
| Lido 1 | SCHWEIZER CUP FINAL - FC BIEL FC BASEL | 6 (10) / 120 | | | | 14:00 D | | | |
| Lido 1 | SING A BIT OF HARMONY | 6 (6) / 109 | | | | | | | 20:15 Jap./f |
| Rex 1 | THE PHOENICIAN SCHEME lunch'kino | 12 (14) / 101 | 12:15 E/df | 12:15 E/df | 12:15 E/df | 12:15 E/df 1 | 2:15 E/df | 12:15 E/df | 12:15 E/df |
| | | | 20:30 E/df | | | | | | |
| Rex 2 | THE PHOENICIAN SCHEME | 12 (14) / 101 | | | | | | | 14:15 E/df |
| | | | | 20:30 E/df | 20:30 E/df | 20:30 E/df | 20:30 E/df | 20:30 E/df | 20:30 E/df |
| Apollo | TYPISCH EMIL | 6 (10) / 120 | | 17:45 CH-D/f | | 17:45 CH-D/f | | 17:45 CH-D/f | |
| Apollo | VALORE DELLA DONNA E IL SUO SI | - / 90 | | | | | | 14:15 It/d | |




**0900 900 921**
**(CHF 0.80/Anruf + CHF 0.80/Min.)**
CINEVITAL
BIEL BIENNE

**La finale!**
Vibre avec Ajour lors de la finale de Coupe de Suisse et reçois toutes les infos sur la prochaine saison du FC Bienne pendant 1 mois pour **seulement CHF 9.–.**

LE JOURNAL DU JURA DEPUIS 1863 · Bieler Tagblatt · RJB · Canal 3 · TeleBielingue

**«Hier ist noch alles möglich»: Gianna Molinari, Schweizer Erstaufführung. Ein Hörspaziergang auf dem Gelände der ehemaligen Cellulosefabrik Attisholz / in Bözingen rund um die Manufacture TOBS!. Gianna Molinaris Debütroman «Hier ist noch alles möglich» wurde mehrfach prämiert, u. a. mit dem von der Stadt Biel und dem Kanton Bern gestifteten Robert-Walser-Preis. 2018 stand er auf der Shortlist des Schweizer Buchpreises.**

**«Hier ist noch alles möglich»: Gianna Molinari, Première Suisse. Une promenade auditive sur le site de l'ancienne usine de cellulose d'Attisholz / à Boujean autour de la Manufacture TOBS!. Le premier roman de Gianna Molinari, «Hier ist noch alles möglich», a été primé à plusieurs reprises, notamment par le prix Robert Walser offert par la ville de Bienne et le canton de Berne. En 2018, il figurait sur la shortlist du Prix suisse du livre. Mercredi 28, 19h30.**

**DOPPELNUMMER!**

Informationen über Veranstaltungen vom **4. bis 17. Juni** müssen bis **spätestens am Mittwoch, 28. Mai, 09.00 Uhr** auf der Redaktion sein.

**agenda.bielbienne@bcbiel.ch**

**DOUBLE NUMÉRO**

*Les informations concernant les événements du **4 au 17 juin** doivent parvenir à la rédaction **au plus tard mercredi 28 mai à 09h00.***

● **Biel/Bienne**
● **Region/Région**
**Deutsch in Schwarz**
**français en gris**

## 28.05. MITTWOCH MERCREDI

### KONZERTE CONCERTS

● **COUPOLE,** Live-DI-MEH. Pre & Afterparty: Double Trouble. 22.30.

● **LYSS,** KUFA, Halle, «Timeline». 22.00.

### THEATER THÉÂTRE

● **TOBS,** Manufacture, Première «Hier ist noch alles möglich». Gianna Molinari. 19.30.

### UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **TRAMELAN,** CIP, Des livres et nous. Club de lecture. 17.00-18.00.

## 29.05. DONNERSTAG JEUDI

### KONZERTE CONCERTS

● **LITERATURCAFÉ,** Bienna Session. Jazzjam. Michel Spahr und Josu Beureux. 20.30.

● **LIGERZ,** Kirche, Auffahrtskonzert mit «I Cameristi». 17.15.

### UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **TWANN,** Engel Haus, Kirchen Kino «Wir erben», Regie: Simon Baumann. 19.45.

## 30.05. FREITAG VENDREDI

### KONZERTE CONCERTS

● **LITERATURCAFÉ,** «In Motion», folklorique. 20.00.

### UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **VINELZ,** Alte Landi. Bar ab 21.00.

## 31.05. SAMSTAG SAMEDI

### KONZERTE CONCERTS

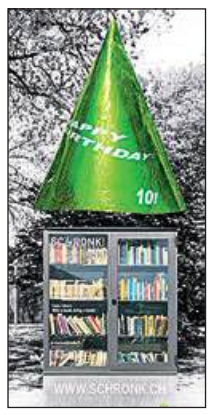
● **BLUE NOTE,** «Black Music Open Format». DJ Spik & DJ Escape. 21.00-05.00.

### THEATER THÉÂTRE

● **TOBS,** Manufacture, «Hier ist noch alles möglich». Gianna Molinari. 19.30.

### UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **ESPLANADE,** Flohmarkt. 07.00-14.00.



● **SCHRONK! BOOTSHAFEN,** 10-Jahres-Jubiläum des Vereins Schronk. Lesungen, Atelier, Text-Labor, ab 10.00. Performance: Veronika Zorn und Elia Aubry, ab 17.00.

## 01.06. SONNTAG DIMANCHE

### KONZERTE CONCERTS

● **BLUE NOTE,** «Ü60 Disco». DJ Sascha. 14.30-19.00

### THEATER THÉÂTRE

● **TOBS,** Manufacture, «Hier ist noch alles möglich». Gianna Molinari. 17.00.

### UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **ORVIN,** Haus Robert im Jorat, Besuchstag. Schwerpunkt der neuen Ausstellung Paul-André Robert «Schmetterlinge Brasiliens». Besuch von Atelier/Haus und Naturgarten. Journée de visite de la Maison Robert au Jorat. Exposition avec accent sur les «Papillons du Brésil» par Paul-André Robert. Visite de la maison/atelier et du jardin. 10.00-16.00.

## 03.06. DIENSTAG MARDI

### KONZERTE CONCERTS

● **LITERATURCAFÉ,** «Mardi Jazz» mit Daniel Cerny. Treffpunkt, Musik und Lesegenuss, Diskussionen. 19.30.

### THEATER THÉÂTRE

● **TOBS,** Manufacture, «Hier ist noch alles möglich». Gianna Molinari. 19.30.

### UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **STADTBIBLIOTHEK,** Marc Voltenauer & Nicolas Feuz «Ultimatum / Tödliches Ultimatum», Lesung. 18.30.

## AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

**NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:**

● **LOKAL-INT,** Heta Bilaletdin, Helsinki, proposé par Melusine,DO: 19.30.
● **EVILARD,** Atelier Kardo Kosta, vide atelier définitif. DI: 11.00-17.00.
● **NIDAU,** étage 19, Anke Zürn, Gigga Hug, Beatrix Eggli, Rittiner-Gomez. Vernissage: 29.5., 18.00. FR/SA: 18.00-21.00, SO: 16.00-20.00. SO 18.00: Duo Lisa Jenny & Lukas Briner. Bis 1. Juni.

**WEITERHIN GEÖFFNET: TOUJOURS À L'AFFICHE:**

**SCHWANEN-KOLONIE**
**Wochenende der offenen Tür, 31. Mai & 1. Juni.**
12.00-17.30.
Feines Essen & Musik, Kinderschminken, Führungen.

● **BENEVOL KANTON BERN,** Bahnhofstrasse 30, Werke von Vasilis Georgas.
● **GALERIE VÉRITÉ,** Bahnhofstrasse 24, «Danse Urbaine» (Tömu). Bis 31. Mai.
● **NMB,** Carlo Piaget und die Kunst des Animations-Films. Bis 1. Juni.
● **NMB, «**Röstigraben». Biel und der Röstigraben. Dauerausstellung.
● **NMB,** Sonderausstellung «Schatzkammer Wald». Bis 11. Januar 2026.
● **PASQUART,** Bieler Fototage «Olvidamos cómo contemplar la madre tierra?», Naara Bahler. MI/FR: 12.00-18.00, DO: 12.00-20.00, SA/SO: 11.00-18.00. Bis 31. August.
● **YKOONS ART GALLERY,** Rue de l'Union 18, «Places» présente des lieux iconiques de Suisse sous format digital. En ce moment les lieux de la ville de Bienne sont exposés.
● **DOTZIGEN,** Büni Galerie, «Marcel Loosli und Robin Oberson». FR: 18.00-21.00, SA: 14.00-17.00, SO: 12.00-17.00. Finissage: Sonntag, 1.6., 14.00.
● **ERLACH,** Galerie Mayhaus, «New Works». Performance mit Barbara Kiener. Sonntag, 8. Juni 14.00. Künstlerinnen Gespräch mit Kunsthistorikerin Ursula Meier 15.6., 16.00. SA/SO: 14.00-18.00. Bis 19. Juni.
● **LIGERZ,** Rebbaumuseum am Bielersee, «Läset/ Vendanges», die Traubenernte in Stichen, Bildern und Fotografien. SA/SO: 13.30-17.00. Bis 22. Oktober.
● **MOUTIER,** Galerie du Passage, Sylvie Müller «Des icônes et des terriens». Visite le 5 juin. Jusqu'au 15 juin.
● **NIDAU,** uniQart, Katharina Della Chiesa, Luftwesen; Ursula Biveroni, Schmuck. DI/DO/FR: 14.00-18.00, MI: 09.00-18.00, SA: 09.00-13.00. Bis 8. Juni.
● **PETERLEN,** Schlössli, Rita Bigler, 42 Bilder in verschiedenen Techniken. Täglich von 08.00-21.00. Bis Oktober.
● **SAINT-IMIER,** Espace Noir, Romain Brézillon. Jusqu'au 7 juin.
● **SAINT-IMIER,** La Roseraie EMS, «Exposition diverse et variée». Valentina Patthey et Olga Gordon. Ouvert 7 jours sur 7 de 13.00-18.00. Jusqu'au 10 octobre.
● **TRAMELAN,** CIP, «La grande aventure du livre». LU-VE: 08.00-18.00. Jusqu'au 20 juin.
● **TRAMELAN,** CIP, «L'allée des arts: Flower Power», Nicolas Bamert. Le long de l'allée d'accueil principale. Jusqu'au 20 septembre.
● **VINELZ,** Galerie Vinelz, «New Works». 13.30. Sonntag, 15. Juni Gespräch mit Kunsthistorikerin Ursula Meier 14.00. SA/SO: 14.00-18.00. Bis 19. Juni.

## MEIN AUSGEHTIPP MA SORTIE

**Michèle Mutti**

«Diesen Freitag steigt am Quai du Bas 30 eine sommerliche Party. Für ‚Carribean Fever' finden internationale Acts den Weg für eine exklusive Schweizer Show nach Biel, insbesondere Sayann C oder Latessya & Cojman aus Guadeloupe. Auf dem Programm stehen entsprechend Dancehall, Shatta, Raboday, Kassav oder Zouk-Sound, der die karibische Vielfalt widerspiegelt. Auch sollen typische Gerichte aus den karibischen Inseln angeboten werden: Das Fest findet ab 21 Uhr statt.»

«Ce vendredi, le Quai du Bas 30 accueille une fête estivale. Pour 'Carribean Fever', des artistes internationaux se déplacent à Bienne afin de proposer un show exclusif en Suisse, avec notamment Sayann C ou Latessya & Cojman de Guadeloupe. Au programme: dancehall, shatta, raboday, kassav ou zouk, qui reflètent la diversité des Caraïbes. Des plats typiques des îles des Caraïbes seront également proposés. La fête aura lieu à partir de 21 heures,»

## CINÉMAS

● **BÉVILARD, PALACE**
«LILO ET STITCH (LIVE ACTION)», VE: 17.00, DI: 10.00.
«MISSION IMPOSSIBLE - THE FINAL RECKONING», ME/JE/DI: 20.00, VEI: 20.30, SA: 17.00.
«PARTIR UN JOUR», ME/JE: 17.00.
«DESTINATION FINALE: BLOODLINES», SA: 20.30, DI: 17.00.

● **LA NEUVEVILLE, CINÉ**
«UN MONDE MERVEILLEUX», ME/VE: 20.30.
«L'AMOUR, C'EST SURCOTÉ», SA/DI: 20.30.
«BERLIN, ÉTÉ 42», DI: 17.00, MA: 20.30.

● **MOUTIER, CINOCHE**
«LILO & STICH (LIVE ACTION)», ME/SA: 16.30, JE/VE: 17-00, DI: 14.30.
«MISSION: IMPOSSIBLE - THE FINAL RECKOMINGh», ME/JE/DI: 20.00, VE(SA/DI: 20.30.
«LES MUSICIENS», DI: 17.00.

● **SAINT-IMIER, ESPACE NOIR**
«ARRIETY», ME: 16.20.
«MEXICO 86», ME: 20.10.
«REINE MÈRE», JE: 20.10.
«POOJA, SIR», VE: 20.30.
«THE LANDSCAPE & THE FURY», SA: 14.30.
«SOUVENIRS DE MARNIE», DI: 10.20.
«BERLINGUER, LA GRANDE AMBIZIONE», DI: 14.30, MA: 17.10.
«AUTOUR DU FEU», DI: 17.10.
«SANTOSH», DI: 20.10.
«LES CONTES DE KOKKOLA», MA: 20.10.

● **TAVANNES, ROYAL**
«MISSION: IMPOSSIBLE - THE FINAL RECKONING», ME/MA: 19.30, JE/VE: 20.00, SA: 21.00, DI: 16.30.
«LES MUSICIENS», JE: 17.30, SA: 17.00, LU: 20.00.
«SINNERS», VE: 17.00, DI: 20.00.

**RÄBEWÄG WY - BAR DES VIGNES**
**der Winzerinnen und Winzer vom Bielersee.**
**Bis 29. Juni**
Jeden Sonntag von 11.00-16.00 bei schönem Wetter am Rebenweg oberhalb Twann und Ligerz.

● **TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE**
«OXANA», ME/SA/LU: 18.00.
«MISSION IMPOSSIBLE - THE FINAL RECKONING», ME: 20.15, VE/SA: 20.30, DI: 16.45.
«RAPIDE», JE: 15.30, SA: 15.00.
«LA VENUE DE L'AVENIR», JE: 17.45, MA: 20.15.
«THUNDERBOLTS», JE: 20.30, LU: 20.15.
«MIGRATION», VE: 15.30, DI: 14.00.
«CONCLAVE», VE: 18.00.
«JEUNES MÈRES», MA: 18.00.

## KINOS

● **CINEDOME**
www.kitag.ch

● **GRENCHEN, REX**
«MISSION IMPOSSIBLE - THE FINAL RECKONING», MI: 20.00.
«LILO & STITCH», MI: 14.00 UND 16.00.
«EIN MINECRAFT FILM», MI: 16.00.

● **INS, INSKINO**
«DER PINGUIN MEINES LEBENS», MI: 20.00.
«VINGT DIEUX», FR/SA/SO: 20.00.

● **LYSS, APOLLO**
«LILO & STITCH (LIVE ACTION)», MI: 14.00.
«MISSION: IMPOSSIBLE – THE FINAL RECKONING», MI: 20.00.

**FILMPODIUM BIEL/BIENNE**
CentrePasquArt Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • .filmpodiumbielbienne.ch

**LE CINÉMA ET BIENNE**
**29.05.-01.07.**

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
**SEX - OSLO STORIES**
Dag Johan Haugerud, NO 2024, 118', Ov/d,f
**29.05 Do/Je 20h00**
**01.06 So/Di 20h30**

**L'HOMME ET LE TEMPS**
Alvaro Bizzarri, CH 1983, 58', F
**30.05 Fr/Ve 18h00**

**MARIO CORTESI SPECIAL**
Mario Cortesi, CH 1980, 1976, 1989, 45'+36'+30' Ov,D/d
**30.05 Fr/Ve 20h30**

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
**IMMORTALS**
Maja Tschumi, IQ, CH 2024, 94', Ov/d,f
**31.05 Sa/Sa 18h00**
**02.06 Mo/Lu 20h30**

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
**BERLINGUER. LA GRANDE AMBIZIONE**
Andrea Segre, IT 2024, 122', I/d,f
**31.05 Sa/Sa 20h30**
**02.06 Mo/Lu 18h00**

**OLGA**
Elie Grappe, CH, FR, UA 2021, 85', Ov/d,f
**01.06 So/Di 11h00**

**BLOW-UP**
Michelangelo Antonioni, GB, IT 1966, 112', E/f
**01.06 So/Di 18h00**
**03.06 Di/Ma 20h00**

**17. Bieler Bauernmarkt**

Nidaugasse mit über 70 Ständen
**Freitag, 30. Mai 2025**
**Samstag, 31. Mai 2025**
www.nidaugassleist.ch

Eventzone an der Dufourstrasse, Musik bis 22.00 Uhr
**Sonntag 1. Juni Public Viewing**
**Cupfinal FC Biel – FC Basel**
in der Festwirtschaft an der Dufourstrasse
(Öffnungszeiten 11.00–19.00 Uhr)

Am Samstag Bell-Grillmeisterschaft vor dem Kontrollgebäude

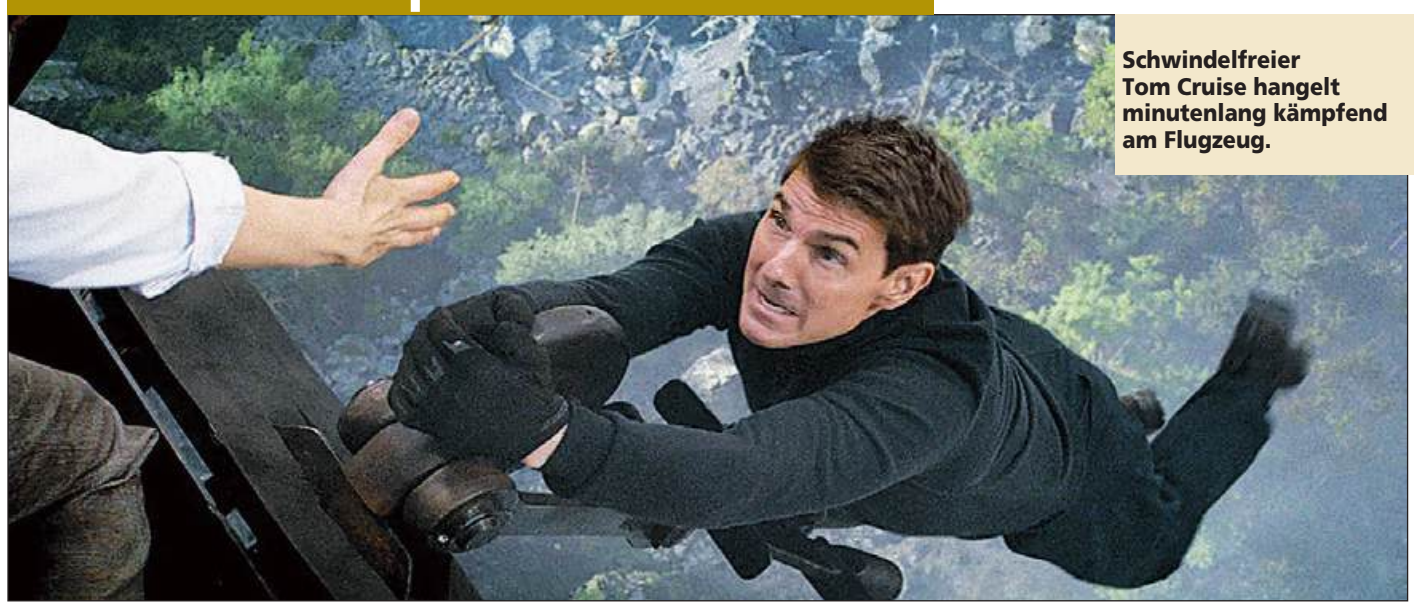
Guilde de la Rue de Nidau
Nidaugasse Rue de Nidau
Nidaugass-Leist Bienne

BAU PARTNER AG
Generalunternehmung
Hauptsitz: Postfach, 3074 Muri b. Bern • Büro: Südstrasse 8, 3250 Lyss • Tel.: 032 387 06 76

# Mission Impossible 8 ★★★

**Unterhaltend, aber lang und nicht der beste Mission-Film.**

VON MARIO CORTESI



**Schwindelfreier Tom Cruise hangelt minutenlang kämpfend am Flugzeug.**

**Tom Cruise, pas sujet au vertige, reste suspendu à l'avion pendant de longues minutes.**

Die Welt steht wieder mal vor dem Abgrund. Eine Künstliche Intelligenz, die «Entität», eine Art Computervirus, bedroht die acht Atommächte und hat schon fast den gesamten Cyberspace übernommen. Die amerikanische Präsidentin (ja, ausgerechnet eine schwarze Angela Bassett, wohl sehr zum Missfallen von Trump) befürchtet Millionen von amerikanischen Toten. Denn sie muss ihr Atomarsenal präventiv abfeuern und eine US-Stadt in Schutt und Asche legen, um zu verhindern, dass die «Entität» die ganze Welt auslöscht (eine wahnwitzige Idee der Drehbuchautoren).

Wäre da nicht der längst in Ungnade gefallene Ethan Hunt (Tom Cruise), der schon in sieben Filmen für den hart umkämpften Sieg des Guten über das Böse sorgte. Hunt ist ein Allerweltskerl. Er kombiniert in Sekundenbruchteilen, weiss immer, was zu machen ist, rennt schneller als ein Hundertmeterläufer, unterscheidet Freunde und Feinde mit Blickkontakt und hat für Liebe überhaupt keine Zeit. Und ist seit 30 Filmjahren bereit, fürs Vaterland zu sterben.

**Zu lang.** Der achte, etwas humorlose Aufguss, der wohl gegen 400 Millionen gekostet hat, ist ein würdiger Abschluss, wenn auch nicht der beste Film der Serie. Die erste Hälfte der 170 Minuten schleppt sich ein bisschen: Erklärungen und Expositionen über die KI wechseln mit Rückblenden aus den vorderen Filmen, um zu erklären, wer und warum in den letzten Teil gerettet wurde und noch eine Rolle spielen muss.

**Bravouröses Kino.** Der zweite Teil hingegen dieser «letzten Abrechnung» (so der Filmtitel) ist bravouröses Kino. Wie immer geht es um einen mysteriösen Schlüssel, der die Macht zur Welt öffnet. Ethan Hunt taucht im Alleingang zu einem versunkenen russischen U-Boot im pazifischen Eismeer, um eines der Schlüssel-Teile zu finden, mit denen der «Entity» der Garaus gemacht werden kann. Das ist perfekte und gänsehautmachende Action bis zu Hunts absurder Rettung im Eismeer, die den Hollywood-Drehbuchautoren wohl bei einem übermässigen Whiskykonsum eingefallen ist. Wenn man das übersieht, kann man sich an der (überlangen) Schlusssequenz freuen, wenn der 62-jährige Hasardeur Tom Cruise höchstpersönlich (nicht Ethan Hunt) an einem Doppeldecker der Schwerkraft trotzt und seinen Widersacher auf Tod und Leben bekämpft. Wie er sich allerdings aus der abstürzenden Maschine mit zwei plötzlich vorhandenen mirakulösen Fallschirmen rettet, muss ebenso geschluckt werden, wie die vielen Momente, in denen Hunt immer wieder unglaubwürdig dem sicheren Tode entrinnt. Und ebenso akzeptieren muss man die verkomplizierte, aus den Fingern gesogene, wirre Geschichte der Künstlichen Intelligenz. ■

**Darsteller/Distribution:** Tom Cruise, Hayley Atwell, Ving Rhames, Simon Pegg, Angela Bassett
**Regie/Mise en scène:** Christopher McQuarrie (2025)
**Länge/Durée:** 169 Minuten/169 minutes
**In den Kinos/Aux cinémas:** BELUGA, REX 1 & 2

**Divertissant, mais long et pas le meilleur film «Mission».**

PAR MARIO CORTESI

S'il n'y avait pas Ethan Hunt (Tom Cruise), tombé en disgrâce depuis longtemps et qui avait déjà assuré la victoire âprement disputée du bien sur le mal dans sept films. Ethan Hunt est un homme «à tout faire». Il combine en une fraction de seconde, sait toujours ce qu'il faut faire, court plus vite qu'un coureur des cent mètres, distingue ses amis de ses ennemis par simple contact visuel et n'accorde pas de temps à l'amour. Et depuis 30 ans de cinéma, il est prêt à mourir pour la patrie.

Le monde est une fois de plus au bord du gouffre. Une intelligence artificielle, l'«Entité», une sorte de virus informatique, menace les huit puissances nucléaires et a déjà pris le contrôle de presque tout le cyberespace. La présidente américaine (une Angela Bassett noire, sans doute au grand dam de Trump) craint des millions de morts américains. Elle doit en effet tirer préventivement sur son arsenal nucléaire et réduire en cendres une ville américaine pour éviter que l'«Entité» n'anéantisse le monde entier (une idée délirantedes scénaristes).

**Trop long.** Ce huitième épisode, un peu dénué d'humour, qui a probablement coûté près de 400 millions, est une conclusion digne de ce nom, même si ce n'est pas le meilleur film de la série. La première moitié des 170 minutes se traîne un peu. Les explications et les expositions sur l'IA alternent avec des flashbacks des films précédents pour expliquer qui et pourquoi a été sauvé dans le dernier volet et doit encore jouer un rôle.

**Cinéma de bravoure.** La deuxième partie de ce «dernier règlement de comptes» (c'est le titre du film) est en revanche du cinéma de bravoure. Comme toujours, il est question d'une mystérieuse clé qui donne accès au pouvoir sur le monde. Ethan Hunt plonge en solitaire vers un sous-marin russe englouti dans la mer de glace du Pacifique pour trouver l'une des pièces de la clé qui permettra de mettre fin à l'«Entité». C'est de l'action parfaite et qui donne la chair de poule jusqu'au sauvetage absurde de Hunt dans la mer de glace, qui a dû être imaginé par les scénaristes hollywoodiens lors d'une consommation excessive de whisky. Si l'on oublie cela, on peut se réjouir de la (trop longue) séquence finale, lorsque le has-been Tom Cruise en personne (et non Ethan Hunt), âgé de 62 ans, défie la gravité sur un biplan et combat son adversaire à la vie à la mort. La manière dont il se sauve de l'avion en train de s'écraser grâce à deux parachutes miraculeux doit être avalée, tout comme les nombreux moments où Ethan Hunt échappe de manière peu crédible à une mort certaine. Et il faut également accepter l'histoire compliquée et confuse de l'intelligence artificielle. ■

# Everybody Loves Touda ★★★

**Porträt einer marokkanischen Sängerin – heute und in schwieriger Umgebung.**

VON LUDWIG HERMANN

Ab nächster Woche / Dès la semaine prochaine

**Touda (Nisrin Erradi), die Sheikha, das Objekt der Begierde.**

**Touda (Nisrin Erradi), la cheikha, l'objet du désir.**

Der Titel des Films: ironisch! Ein paar wenige Männer mögen die Sängerin Touda lieben. Der Hauptharst aber verwechselt Liebe mit Aufsässigkeit; mit Begrabschen, mit Banknoten auf Stirn, auf Po oder auf den Busen der Sängerin Kleben. Eine Horde weinseliger, rüpelhafter, ewig gestriger Machos wartet auf den Auftritt ihres Objekts der Begierde.

**Verliererin.** Touda (Nisrin Erradi) singt wie im Rausch – umgarnt das Volk mit heissen, sinnlichen Liedern. Bis zum Morgen. Dann packt sie ihre Siebensachen und flieht heim zu ihrem Sohn Yassine. Ein sechsjähriger taubstummer Bub, der von den anderen Kindern gehänselt wird. Touda sucht für ihn eine geeignete Schule. Überall abschlägiger Bescheid: «Ihr Sohn passt nicht in unser Konzept!»

Touda, um die dreissig, Analphabetin, alleinerziehend, hat einen Traum: Raus aus der Provinz, raus in die Welt! Zeigen, was für eine Kraft in ihr als Sängerin steckt. Eine Sheikha werden, eine traditionelle Sängerin, wie es sie seit Generationen in Marokko gibt, mit überlieferten, unzensierten Texten für Widerstand, Liebe und Emanzipation kämpfen. Mit seinem neuen Film erfüllt der marokkanische Regisseur Nabil Ayouch Toudas Wunsch. Knapp zwei Stunden Unterhaltung, die mitfiebern lässt, die empört, die eine Hauptdarstellerin zum Publikumsliebling macht.

**Rebellion.** Das Drama «Everybody Loves Touda» zeichnet das Porträt einer modernen Frau, die über alle Hindernisse hinweg den Mut nicht verliert. Eine Unermüdliche, die von der Vorstadt-Sängerin zur Sheikha heranwächst. «Nisrin Erradi hat sich anderthalb Jahre in ihre Rolle eingearbeitet», sagt Nabil Ayouch, «sie ist eine Nachfolgerin der Heldinnen geworden, die mit Rebellion gegen alle etablierten Mächte kämpften.» Was zwar beeindruckt, leider nicht immer ohne Ableiten in Kitsch und Klischees gelingt.

Als Touda beim Auftritt wieder mal von der Klientel gedemütigt wird, hat sie genug und reist – zusammen mit ihrem Sohn – in das weltoffene Casablanca. Ihr Repertoire ändert sich. Statt schlüpfrige und sinnliche Texte wählt die angehende Sheikha subversive Themen. Ihre Freimütigkeit, die sich Touda vor vollen Rängen erlaubt, verleiht ihr in Casablanca schnell einen ausgezeichneten Ruf: Die Strahle-Frau mit der rauen Stimme gilt als stark, entschlossen, avantgardistisch.

**Stillstand.** Hat sich mit ihrem modernen Programm auch Toudas Publikum geändert? Ist Hashtag #MeToo bis nach Marokko vorgerückt? «Everybody Loves Touda» zeigt den Beweis: Sheikha Touda hat einen gutbezahlten Auftritt im 37. Stock eines Luxushotels. Eine versnobte Elite applaudiert verhalten. Und der Herr Hoteldirektor verabschiedet sich von Touda mit einer herzhaften Umarmung und den Worten: «Wenn du heute Abend Zeit hast für mich, bekommst du die doppelte Gage!» ■

**Darsteller/Distribution:** Nisrin Erradi
**Drehbuch/Scénario:** Nabil Ayouch, Maryam Benjelloun
**Regie/Scénario:** Nabil Ayouch (2024)
**Dauer/Durée:** 102 Minuten/102 minutes

**Le portrait, de nos jours, d'une chanteuse populaire marocaine qui vit dans un contexte difficile.**

PAR LUDWIG HERMANN

Le titre du film est ironique! Rares sont les hommes qui aiment la chanteuse Touda. La plupart d'entre eux confondent l'amour avec l'insolence: attouchements, billets de banque collés sur le front, les fesses ou la poitrine de la chanteuse. Une horde de machos grossiers, nostalgiques d'un autre temps et éméchés par le vin, attend l'entrée en scène de l'objet de leur désir.

**En transe.** Lorsqu'elle chante, Touda (Nisrin Erradi) semble en transe. Elle envoûte le public avec des chants brûlants et sensuels, jusqu'au petit matin. Puis elle fait ses bagages et rentre chez elle auprès de son fils Yassine. Un petit garçon de six ans, sourd et muet, qui est la cible des moqueries des autres enfants. Touda cherche pour lui une école adaptée. Partout, elle essuie des refus: «Votre fils ne correspond pas à notre concept!»

Touda, la trentaine, analphabète, mère célibataire, a un rêve: sortir de la province, partir à l'aventure, montrer au monde la force qui est en elle en tant que chanteuse. Devenir une cheikha, une chanteuse traditionnelle comme il en existe depuis des générations au Maroc, qui interprète des textes non censurés de résistance, d'amour et d'émancipation. Le nouveau film du réalisateur marocain Nabil Ayouch réalise le rêve de Touda. Deux heures de divertissement qui vibrent, indignent, et font d'elle une chanteuse adulée du public.

**Rébellion.** «Everybody Loves Touda» dépeint le portrait d'une femme moderne qui franchit les obstacles sans perdre courage. Une femme inébranlable, qui passe de la chanteuse de quartier à la cheikha. «Nisrin Erradi a travaillé un an et demi pour se préparer à son rôle», explique Nabil Ayouch «Elle est devenue l'héritière des héroïnes qui ont lutté contre tous les pouvoirs établis.» Un résultat impressionnant, mais qui malheureusement cède parfois au kitsch et aux clichés.

Lorsque Touda est humiliée par son public, elle en a assez et fuit avec son fils à Casablanca, une ville plus ouverte. Son répertoire change. Au lieu de chanter des textes suggestifs et sensuels, la cheikha en devenir interprète des thèmes subversifs. Sa franchise, qu'elle affiche devant des salles combles, lui vaut rapidement une réputation d'excellence à Casablanca: la femme lumineuse à la voix rocailleuse est considérée comme forte, déterminée et avant-gardiste.

**Figé.** Les chants de Touda ont-ils transformé son public? Le mouvement #MeToo a-t-il atteint le Maroc? «Everybody Loves Touda» montre que la cheikha Touda a un contrat bien rémunéré au 37e étage d'un hôtel de luxe. L'élite snobinarde applaudit avec retenue. Et le directeur de l'hôtel prend Touda dans ses bras en lui disant: «Si tu as du temps pour moi ce soir, je te paierai le double!» ■

**AUF EINEN BLICK … EN BREF…**

| | |
|---|---|
| ★★★★ | ausgezeichnet / excellent |
| ★★★ | sehr gut / très bon |
| ★★ | gut / bon |
| ★ | Durchschnitt / médiocre |
| – | verfehlt / nul |

Mario Cortesi

Ludwig Hermann

| | Mario Cortesi | Ludwig Hermann |
|---|---|---|
| THE PENGUIN LESSONS (Rex 1) | ★★★(★) | ★★★(★) |
| TYPISCH EMIL (Apollo) | ★★★(★) | ★★★(★) |
| DAS GEHEIMNIS VON BERN (Lido 2) | ★★★(★) | ★★★ |
| FINAL DESTINATION 6 (Apollo) | ★★★ | |
| LILO & STITCH (Apollo, Beluga, Lido) | ★★★ | |
| BERGERS (Rex 2) | ★★(★) | |
| SANTOSH (Apollo) | ★★(★) | |
| THE MINECRAFT FILM (Apollo) | ★(★) | |

**Biel Bienne-Bewertung / Cote de Biel Bienne:** ★★★★ ausgezeichnet / excellent ★★★ sehr gut / très bon ★★ gut / bon ★ Durchschnitt / médiocre – verfehlt / nul